

PROGRAMME DES TEMPS FORTS

23 JUIN >

17 DÉCEMBRE
2017



AÑO NÉE
FRANCIA
COLOMBIA
2017

PLUS DE 250 !
ÉVÉNEMENTS
EN FRANCE ●



SOMMAIRE

ÉDITOS	4
LES RELATIONS FRANCE-COLOMBIE	12
DONNÉES CLÉS	13
PRÉSENTATION DE L'ANNÉE	14
LES TEMPS FORTS	16
LA COLOMBIE À L'HONNEUR	18
LA COLOMBIE GRAND FORMAT	22
AUX RYTHMES DE LA COLOMBIE	25
LA COLOMBIE MISE EN SCÈNE	31
CRÉATIONS CONTEMPORAINES COLOMBIENNES	38
HÉRITAGES COLOMBIENS	49
DIALOGUES AVEC LA COLOMBIE DE DEMAIN	54
ÉCRITURES COLOMBIENNES	60
DESTINATION COLOMBIE	62
LA COLOMBIE SUR GRAND ÉCRAN	67
LA COLOMBIE EN FÊTE	71
CALENDRIER DES TEMPS FORTS	74
LES ORGANISATEURS	82
L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE REMERCIE	83

UNE ANNÉE PLACÉE SOUS LE SIGNE DE LA PAIX

L'Année France-Colombie est placée sous le signe de la paix, celle que la Colombie attendait depuis plus d'un demi-siècle. A travers cette Saison croisée, nous réaffirmons l'engagement de la France aux côtés du peuple colombien pour une paix durable et féconde.

Les Saisons ouvrent des espaces de dialogue pour tous ceux qui y contribuent. L'action culturelle extérieure de la France se nourrit depuis toujours de ce dialogue riche et régulier entre les pays. Il est le fondement même d'une diplomatie que nous voulons ambitieuse, laquelle ne saurait distinguer les échanges politiques des échanges économiques, scientifiques ou culturels.

Alors que la France a, depuis le mois de décembre dernier, rencontré un extraordinaire accueil auprès du public et des partenaires colombiens, je me réjouis que s'ouvre à présent le volet de la Colombie en France qui permettra au public français de découvrir la richesse et la diversité de la culture colombienne. Nous nous apprêtons à accueillir sur notre territoire plus de 250 projets colombiens. C'est un honneur et une grande joie.

Je suis convaincu que le renouveau, insufflé par les transformations récentes d'une Colombie sereine et fière, viendra à son tour irriguer notre pays. Nous sommes fiers d'accueillir le Prix Nobel de la Paix, le Président Juan Manuel Santos, à l'occasion du lancement de la Saison de la Colombie en France à la fin du mois de juin. Ce lancement sera placé sous le signe de la jeunesse et de la créativité, en réunissant deux orchestres de jeunes français et colombiens lors d'un grand concert d'ouverture à la Philharmonie de Paris.

Partout en France, dans nos territoires, des initiatives naîtront, elles feront se rencontrer des femmes et des hommes de nos deux pays qui partagent l'amour de la culture, de la langue et de l'échange. Puissent-elles grandir, se nourrir, et créer à leur tour des projets durables mêlant nos cultures, nos mémoires, notre vision d'un monde partagé et innovant dans un avenir où se dessinent de nouvelles lignes de perspective.

Je remercie chaleureusement le gouvernement colombien et tous nos partenaires publics et privés qui se sont engagés à nos côtés pour faire de cette Saison non seulement une réussite, mais également, un symbole : celui de l'amitié mutuelle entre nos deux pays.

Emmanuel Macron
Président de la République française

UNE GRANDE RENCONTRE AVEC LA DIVERSITÉ DE NOS DEUX NATIONS

Les liens de la Colombie et de la France sont forts et remontent aux premières années de notre vie en tant que nation indépendante. La France a été et continue d'être une source d'inspiration et un modèle pour nos institutions démocratiques et elle a été de plus un référent en matière culturelle.

C'est pour cela que je me réjouis que la France ait choisi la Colombie pour tenir ces Saisons croisées et mener à bien un important échange de coopération bilatérale par la célébration de l'Année France – Colombie 2017. Par ce choix s'est traduite la volonté de nos deux gouvernements de développer et de renforcer les échanges dans de nombreux domaines comme la culture, l'innovation, la science et la technologie, l'économie, le tourisme, le sport et l'éducation, parmi tant d'autres.

Cette initiative permettra de plus aux Français et à beaucoup d'Européens de se rapprocher davantage de notre culture, de notre passé, de notre présent et de notre futur, heureusement marqué par le chemin vers la paix que nous les Colombiens parcourons aujourd'hui.

La France a aussi été un référent dans le domaine de l'éducation. Aujourd'hui plus de 20 000 de nos compatriotes vivent dans ce pays, parmi lesquels 4 000 sont des jeunes qui suivent des études supérieures. La France est l'une des destinations les plus recherchées par nos étudiants, avec l'Espagne et les États-Unis. De fait les Colombiens constituent la seconde communauté étudiante latino-américaine la plus importante en France après celle du Brésil.

La culture et l'éducation nous ont fortement unis. Il suffit de rappeler que la Colombie a été invitée à divers festivals de cinéma consacrés à l'Amérique latine, à Biarritz, à Nantes et à Amiens et qu'elle a été le pays invité d'honneur au Festival d'Île de France de 2014. Dans cette nouvelle étape de construction de la paix que nous vivons aujourd'hui, notre pari est qu'en 2017 les Français vont découvrir un pays dont on parle beaucoup mais qui est peu connu. Pour cela, nous avons préparé un solide programme avec de nombreuses expressions artistiques de grande qualité, avec un accent fort sur la coopération décentralisée entre villes et régions, avec des alliances économiques et un renforcement des échanges universitaires.

Depuis décembre de l'année dernière, nous, les Colombiens, avons reçu avec beaucoup d'intérêt et d'enthousiasme ce que j'ai appelé le « débarquement culturel » de la France dans notre pays. Sa musique, ses arts, sa gastronomie ont montré leur présence sur notre sol et la France a été avec grand succès le pays invité d'honneur au Festival International du Cinéma de Carthagène et à la Féria Internationale du Livre de Bogotá. Et il faut ajouter que sa présence dans notre économie est également très importante : nous avons sur notre territoire plus de 150 entreprises françaises qui investissent et créent de l'emploi. Nous avons beaucoup à apprendre de sa capacité d'innovation dans des domaines comme la technologie, l'agro-industrie et l'environnement.

Ce qu'ont fait la France et la Colombie en cette année 2017, c'est promouvoir un nouveau regard, plus actuel et plus profond sur nos peuples pour mieux comprendre la richesse de nos cultures, nos valeurs partagées, nos forces et identifier de nouveaux espaces de coopération et de travail ensemble. Il s'agit finalement de continuer de consolider une relation d'amitié et d'appui mutuel qui dure depuis près de deux siècles.

Juan Manuel Santos
Président de la République de Colombie

LE MOT DU PRÉSIDENT DE L'INSTITUT FRANÇAIS

Première Saison jamais organisée par l'Institut français avec un pays hispanophone, l'Année France-Colombie 2017 est avant tout le fruit d'une décision politique forte : celle d'accompagner la Colombie dans le processus de paix historique porté par le Président Juan Manuel Santos mettant fin, il y a quelques mois, à cinquante ans de conflit armé.

Le Président de la République avait souhaité manifester l'engagement de la France aux côtés du peuple colombien en mettant en œuvre, à travers l'Année France-Colombie, le programme de coopération le plus ambitieux jamais engagé entre nos deux pays. Douze mois de programmation culturelle et d'échanges croisés dans toutes les dimensions de notre coopération : universitaire, économique, éducative, sportive, mais également dans les domaines de la recherche, de la santé, de l'environnement, du numérique, de la gastronomie.

Douze mois de programmation qui reflètent l'esprit même de ces Saisons que l'Institut français organise depuis plus de trente ans : des résidences croisées d'artistes dans nos deux pays, des rencontres entre écrivains et intellectuels, des échanges d'étudiants, des expositions montées en commun, fruit d'une collaboration bilatérale, des coproductions artistiques originales, dont le plus bel exemple est peut-être le concert conjoint que des jeunes musiciens français et colombiens vont donner le 23 juin dans le cadre prestigieux de la Philharmonie de Paris.

Après le succès des six premiers mois de la Saison française en Colombie (près de 900 000 personnes s'étaient déplacées pour assister à la Fête des lumières de Lyon à Bogota lors de l'ouverture de l'Année), Saison qui aura contribué à montrer une France créative, ouverte sur le monde, attractive pour les étudiants, c'est au tour de la Colombie de profiter des six mois qui viennent pour apporter à son image un éclairage différent. Celui d'une Colombie en paix, aux richesses touristiques encore trop méconnues de nos concitoyens, d'un pays de haute culture, dynamique et créatif, dont le potentiel de croissance attire désormais les investisseurs étrangers.

C'est d'ailleurs le sens de l'engagement à nos côtés des treize entreprises françaises qui ont accepté de rejoindre le Comité des mécènes de l'Année France-Colombie, et que je tiens à remercier ici.

Une Colombie nouvelle, qui a également depuis quelques mois un nouveau visage, celui du Prix Nobel de la Paix décerné l'an dernier au Président Santos, que nous aurons l'honneur d'accueillir à Paris à l'invitation du Président de la République pour ouvrir cette Saison colombienne en France à la fin du mois de juin. De Paris à Arles, de Bordeaux à Belfort, de Nantes à Lyon, de Toulouse à Briançon, cette Saison promet d'être joyeuse, festive, surprenante. Une découverte de la Colombie à travers ses artistes, sa gastronomie, sa littérature, ses sports, sa musique, son cinéma, son histoire.

Un grand et beau voyage entre la forêt amazonienne, la cordillère des Andes et la côte caraïbe.

Bruno Foucher
Président exécutif de l'Institut français

LE COMITÉ DES MÉCÈNES

L'Année France-Colombie 2017 est une occasion sans précédent de renforcer plus encore les liens entre nos deux pays. Alors que la Colombie tourne une page majeure de son histoire, nous nous devons d'être à ses côtés dans l'accompagnement du processus de paix.

Une Année comme celle que nous vivons est d'abord une formidable occasion pour nos peuples de mieux se connaître en stimulant les échanges entre artistes, chercheurs et étudiants et en favorisant la circulation des idées. C'est également l'occasion de renforcer nos échanges économiques qui, depuis plusieurs années déjà, sont en plein essor, et de créer de nouvelles opportunités pour nos entreprises.

En acceptant, à la demande du Ministre des Affaires étrangères et du Développement international, de présider le Comité des mécènes de l'Année France-Colombie 2017, j'ai souhaité contribuer à cette dynamique en réunissant treize entreprises qui incarnent la vitalité des relations économiques entre nos deux pays. Je souhaite que chacune soit remerciée pour son engagement dans cette belle entreprise collective.

Au-delà de notre contribution financière qui a permis à nombre de projets culturels, scientifiques ou universitaires de voir le jour, nous souhaitons être des acteurs responsables des évolutions en cours dans nos sociétés. Par notre appui à l'Année France-Colombie, nous souhaitons témoigner de notre attachement à l'action conjointe des États et du secteur privé en faveur de la paix et du développement durable.

Le Comité des Mécènes, présent aux côtés de Jean-Marc Ayrault pour le lancement des festivités à Bogota en décembre dernier, a été témoin de l'enthousiasme du public colombien pour cette année d'échanges croisés. Nous espérons que le public français saura réserver le même accueil à cette belle et riche Saison colombienne, dont le coup d'envoi sera donné le 23 juin prochain à la Philharmonie de Paris.

Serge Weinberg

Président du Conseil d'administration de Sanofi, Président du Comité des mécènes de l'Année France-Colombie, pour la partie française

LE MOT DES COMMISSAIRES DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Après une Saison française en Colombie très réussie au premier semestre 2017 (plus de 450 événements), c'est au tour de la Colombie de présenter en France la diversité de sa création et de ses talents dans tous les domaines. Une Colombie déterminée à tourner la page de la violence armée qui l'a meurtrie ces dernières décennies, et prête à construire l'avenir en tirant toutes les leçons du passé et en s'ouvrant au monde.

Cet esprit de résilience imprègne d'ailleurs une grande partie de la programmation, qu'elle concerne la création artistique contemporaine ou la découverte d'un patrimoine préhispanique, colonial ou afro-descendant inédit en France, sans oublier une exceptionnelle biodiversité à partager et à protéger. Enfin, ce pays en pleine rénovation suscite des débats passionnants, comme l'illustrent les nombreux colloques organisés dans le cadre de l'Année.

Depuis la traduction, en 1794, de la Déclaration des droits de l'Homme et du Citoyen par Antonio Nariño, la France a été pour la Colombie une source d'inspiration intellectuelle et une référence culturelle. Aujourd'hui, les deux pays affrontent des défis similaires, qu'il s'agisse de lutte contre la violence et l'intolérance, de protection de l'environnement, d'innovation technologique ou de défense de la diversité culturelle. La vitalité de la coopération franco-colombienne démontre l'intérêt d'une démarche conjointe sur tous ces sujets, malgré ou grâce à nos différences.

L'Année France-Colombie c'est aussi et surtout l'approfondissement et la diversification de ces échanges, déjà très féconds. Nous sommes convaincus qu'elle contribuera à la transformation de l'image de la Colombie en France, et par là même à la multiplication des opportunités de coopération entre les deux rives de l'Atlantique.

Anne Louyot, Commissaire
générale pour la France

Fabián Sanabria, Commissaire
général pour la Colombie



LES RELATIONS FRANCE-COLOMBIE

Les avancées du processus de paix en Colombie, le dynamisme des échanges économiques et une coopération universitaire en pleine croissance ont constitué un contexte favorable à la mise en place de l'Année France-Colombie 2017.

La ratification par le Congrès de l'accord de paix avec les FARC le 30 novembre 2016 mettait fin à cinquante-deux ans de guerre et quarante-quatre mois de négociation. Le Président Juan Manuel Santos, qui a bénéficié du soutien constant du Président François Hollande, a reçu le 10 décembre 2016 le Prix Nobel de la Paix pour ses efforts en faveur du processus de paix. La situation intérieure du pays ces dernières années avait déjà connu une nette amélioration dès la mise en place des négociations.

Les relations économiques entre les deux pays sont en pleine expansion. La France se situe parmi les cinq premiers investisseurs en Colombie avec près de 200 entreprises françaises implantées dans le pays dont le premier employeur privé (Casino-Exito).

La Colombie entretient avec la France des relations anciennes et très dynamiques dans le domaine universitaire et de la recherche. La France est ainsi le 3^e pays de destination des étudiants colombiens avec près de 4 000 étudiants inscrits dans les institutions d'enseignement supérieur en 2016-2017. 450 conventions universitaires et la signature en 2011 d'une convention de reconnaissance mutuelle des diplômes favorisent la mobilité étudiante et les rapprochements dans le domaine de la recherche scientifique. Avec plus de 26 000 élèves en 2012 et un réseau de 18 centres dans 13 villes, l'Alliance française de Colombie est la deuxième du continent.

DONNÉES CLÉS

Superficie :

1,1 M km²

(Banque mondiale)



Capitale :

BOGOTA

(près de 8 M d'habitants)

à 2 640 mètres d'altitude

Villes principales

(estimations 2015)

Medellin (2,46 M)

Cali (2,37 M)

Barranquilla (1,2 M)

Carthagène (1 M)

Langues :

L'ESPAGNOL est la langue officielle. Il y a environ 85 langues autochtones (guahibo, guambiano, arhuaco, inga, tucano, etc.)

PIB (2015) :

294 MDS USD

PIB par habitant (2015) :

6 060 USD

Taux de croissance (2015) :

+ 3,1 %

Communauté française en Colombie :

5 410 inscrits au registre des Français (au 22/09/2015).

Communauté colombienne en France :

14 000 inscrits au Consulat de Colombie à Paris.

L'ANNÉE FRANCE- COLOMBIE 2017



Le 25 janvier 2015, les Présidents Juan Manuel Santos et François Hollande officialisaient, à Paris, l'organisation d'une Année France-Colombie en 2017. Cette initiative a pour ambition de renforcer leurs relations bilatérales, déjà en plein essor, et d'apporter un nouveau regard de la France en Colombie et de la Colombie en France.

Première Année organisée dans un pays hispanophone, et la deuxième en Amérique du Sud après le Brésil, l'Année France-Colombie 2017 est le programme de coopération le plus ambitieux qui ait été conclu entre les deux pays. Plus de 700 événements sont organisés des deux côtés de l'Atlantique dans des domaines aussi variés que la culture, l'économie, la gastronomie, la recherche scientifique, l'éducation supérieure, le sport et les nouvelles technologies.

L'Année France-Colombie 2017 a débuté par la Saison de la France en Colombie du 16 décembre 2016 au 14 juillet 2017, dans les dix plus grandes villes du pays, suivie de la Saison de la Colombie en France du 23 juin au 17 décembre 2017.

Cette initiative a pour objectif de renforcer les relations entre les deux pays, d'ouvrir cette coopération à de nouvelles disciplines et de moderniser l'image que les deux pays peuvent avoir l'un de l'autre. L'aboutissement du processus de paix en Colombie, qui met fin à cinquante-deux ans de guerre, ouvre de nouvelles perspectives qui seront largement explorées par les projets de l'Année.

La Commissaire générale française, Anne Louyot, est placée auprès de l'Institut français, opérateur du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et du ministère de la Culture pour la diplomatie culturelle. Fabián Sanabria, Commissaire général colombien, dépend d'une Commission Intersectorielle présidée par le ministère de la Culture et composée du ministère des Relations extérieures, du ministère du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme, du ministère de l'Éducation nationale et du Cabinet de la Présidence de la République.

LES TEMPS FORTS



La Colombie à l'honneur

La Colombie Grand format

Aux rythmes de la Colombie

La Colombie mise en scène

Créations contemporaines colombiennes

Héritages colombiens

Dialogues avec la Colombie de demain

Écritures colombiennes

Destination Colombie

La Colombie sur Grand Écran

La Colombie en fête



LA COLOMBIE À L'HONNEUR

Le 23 juin, la visite officielle du Président Juan Manuel Santos sera l'occasion d'inaugurer la Saison colombienne en France.

5 grands événements sont prévus : un forum économique au ministère de l'Économie, une rencontre avec les représentants diplomatiques auprès de l'UNESCO, la remise du Doctorat *Honoris Causa* attribué au Président Santos par l'Université Paris I (Panthéon- Sorbonne), l'inauguration de la place Gabriel García Márquez et un concert binational à la Philharmonie de Paris.



Président Juan Manuel Santos © Présidence de la République de Colombie

FORUM ÉCONOMIQUE

Forum sur l'investissement français en Colombie

Une délégation colombienne de haut niveau présentera des projets concrets en vue de stimuler des échanges dans les domaines du commerce, de l'agroalimentaire, des infrastructures et des communications, entre autres, au sein d'un pays en plein essor, prêt à aborder le moment du post-conflit.

23/06
Ministère de
l'Économie
139, rue de Bercy,
75012 Paris
www.economie.gouv.fr

RENCONTRE AVEC LES REPRÉSENTANTS DIPLOMATIQUES AUPRÈS DE L'UNESCO

Allocution du Président Juan Manuel Santos Calderón sur le processus de paix

Le Président Juan Manuel Santos, Prix Nobel de la Paix, partagera avec les délégations diplomatiques certaines des expériences du processus de paix.

23/06
UNESCO
7, place de Fontenoy
75007 Paris
www.unesco.org

23/06

Université Paris 1
Panthéon-Sorbonne
75005 Paris
www.univ-paris1.fr

REMISE DU DOCTORAT *HONORIS CAUSA* DE L'UNIVERSITÉ PARIS 1

Remise du Doctorat *Honoris Causa* au Président
Juan Manuel Santos Calderón

Suite à l'initiative de plusieurs universitaires colombiens et français, l'Université Paris 1 (Panthéon-Sorbonne) a décidé d'attribuer au Président Juan Manuel Santos Calderón, Prix Nobel de la Paix, un doctorat *Honoris Causa*, pour son engagement en faveur du processus de réconciliation en Colombie. La communauté d'universitaires et de scientifiques qui se sont rendus en Colombie au cours des 40 dernières années accompagnera cette cérémonie célébrant une Colombie renouvelée.

23/06

Place Gabriel García
Márquez
75007 Paris

INAUGURATION DE LA PLACE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

Sous l'impulsion conjointe de l'Ambassade de Colombie en France et de la Ville de Paris, une place sera baptisée en l'honneur du Prix Nobel de Littérature Gabriel García Márquez, qui a vécu à Paris entre 1956 et 1957, où il a écrit son célèbre roman « Pas de lettre pour le colonel ». Cette inauguration aura lieu près de la rue du Bac, dans le septième arrondissement de Paris, en présence du Président de la République de Colombie et des représentants qui l'accompagnent, de la Maire de Paris et des amis parisiens de Gabo qui en gardent un souvenir inoubliable.

CONCERT BINATIONAL À LA PHILHARMONIE DE PARIS

23/06 à 20h30

Philharmonie de Paris
Cité de la musique
221, avenue Jean Jaurès
75019 Paris
www.philharmoniedeparis.fr

Demos et Jovenes de Colombia, orchestre de jeunes

L'ouverture en musique de la Saison de la Colombie en France a été organisée grâce au « Plan national de la Musique pour le Vivre-ensemble » du gouvernement colombien qui soutient des programmes de formation intégrant des milliers d'enfants et de jeunes issus de milieux défavorisés. Grâce à la coopération avec DEMOS (Dispositif d'éducation musicale et orchestrale à vocation sociale) de la Philharmonie de Paris, un orchestre binational de 109 membres a été créé, composé de jeunes Français et Colombiens. Ce programme comprend également une commande d'œuvres : deux compositeurs colombiens feront dialoguer rythmes colombiens et français.



Demos ©Jef Rabillon



LA COLOMBIE GRAND FORMAT



Amaury / Sport Organisation - Tour De France ©ASO/G.Demouveau

LE TOUR DE FRANCE

Étape colombienne à Briançon

Le Tour de France est suivi avec autant de ferveur en Colombie qu'en France. Le 20 juillet, jour de l'Indépendance colombienne, est également celui de l'étape de montagne entre Briançon et le col de l'Izoard. La Colombie est structurée par trois cordillères andines qui ont permis l'émergence de grands grimpeurs, comme Nairo Quintana, originaire du département de Boyacá. La participation de la Colombie à la Caravane du Tour de France sera l'occasion d'une grande fête à Briançon qui exaltera les couleurs, les rythmes et les saveurs de la Colombie.

L'aventure se poursuit le 13 août prochain, à Medellin, avec l'Étape Colombia by le Tour de France.

20/07
*Étape colombienne
à Briançon*

www.letour.fr
[@letour_col](https://twitter.com/letour_col)



© ProColombia D.R

21/08 - 24/08
Brest

ARRIVÉE DU VOILIER GLORIA À BREST

L'arrivée du trois-mâts-école Gloria, au port de Brest, permettra de partager avec les habitants de la ville le lancement de la campagne : « La Colombie : destination d'opportunités ». À travers une exposition sur les richesses ornithologiques du pays, les habitants de Brest pourront « naviguer » dans l'exceptionnelle biodiversité colombienne.



AUX RYTHMES DE LA COLOMBIE

La Colombie s'invite en France avec un échantillon artistique reflétant la diversité et la richesse de ses pratiques, genres et styles musicaux. De juin à décembre, la France pourra découvrir le panorama actuel de la scène musicale colombienne, des grands maîtres des musiques traditionnelles aux créations rafraichissantes et audacieuses de jeunes artistes issus de diverses régions du pays, sans oublier les co-crétions franco-colombiennes. La clôture de la Saison se fera en salsa, cumbia et musique électronique du 15 au 17 décembre au CENTQUATRE-Paris.

En parallèle, des artistes tels que Puerto Candelaria, El Cholo Valderrama, Diamante Eléctrico ou Julio Victoria feront vibrer de nombreux festivals de musique aux rythmes colombiens. L'expérimentation musicale ne sera pas en reste : en proposant un dialogue entre des instrumentistes et des interprètes traditionnels, d'un côté, et des musiciens contemporains de l'autre, l'écho des rythmes tropicaux se fera entendre dans les églises, les salles de concert et les théâtres de France.



El Cholo Valderrama © DR

12/10

Musée des Confluences
86, quai Perrache, 69002 Lyon
www.museedesconfluences.fr

14/10 et 15/10

Musée du quai Branly-
Jacques Chirac
37, quai Branly, 75007 Paris
www.quaibranly.fr
www.festivaldelimaginaire.com

EL CHOLO VALDERRAMA AU FESTIVAL DE L'IMAGINAIRE

Le chant des Llanos, El Cholo Valderrama

Le Festival de l'imaginaire invite El Cholo Valderrama, consacré comme l'un des meilleurs chanteurs et poètes des Llanos, région des plaines et savanes colombiennes. Orlando « El Cholo » Valderrama, accompagné de ses musiciens, nous fait partager la vie des llaneros, premiers cowboys du continent américain, leur quotidien à cheval et leurs fêtes. Il sera présent pour trois concerts exceptionnels au Musée des Confluences à Lyon et au musée du quai Branly-Jacques Chirac à Paris, où une rencontre avec l'artiste et des projections de films documentaires seront également au programme.

03/10 et 08/10

Théâtre de l'Athénée
7, rue Boudreau
75009 Paris
www.athenee-theatre.com

LA COLOMBIE UN CARTEL CONTEMPORAIN

Nova et Vetera, le Théâtre de l'Athénée et l'orchestre Le Balcon se sont rassemblés pour créer « La Colombie : un cartel contemporain ».

Pendant une semaine, de grands musiciens de la scène colombienne contemporaine (Teresita Gómez, Meridian Brothers, Mario Galeano, Natalia Valencia, Pedro Ojeda et Edson Velandia) seront présentés au public du Théâtre de l'Athénée accompagnés par le pianiste Alphonse Cemin et l'orchestre Le Balcon.

En parallèle, un séminaire sur la musique actuelle colombienne sera donné par d'éminentes personnalités du secteur culturel colombien.

LA COLOMBIE AUX EUROCKÉENNES

Après le Québec ou le Japon, les Eurockéennes de Belfort s'envolent en Colombie, destination Bogota, avec escales en territoires musicaux chamarrés. Au programme, les Major Lazer colombiens « El Freaky » et leur electrocumbia fada, le trio Ghetto Kumbé et sa techno-house caribéenne ou le groupe de rock de Bogota Diamante Eléctrico. À la fois jazz, punk mais aussi rock, La Chiva Gantiva communique une énergie bouillonnante et la joyeuse bande de Systema Solar fera danser de manière effrénée sur des rythmes hip-hop et electro pimentés.

06/07 et 09/07
Presqu'île du Malsaucy
90300 Sermamagny

06/07
La Chiva Gantiva

09/07
El Freaky
Systema Solar
Ghetto Kumbé
Diamante Eléctrico

www.eurockeenes.fr/focus/colombia-vibra/



13/09

Festival Electro Alternativ
Le Rex de Toulouse,
15, avenue Honoré Serres
31000 Toulouse
www.electro-alternativ.com

21/09

Paris Electronic Week
La Gaîté Lyrique
3 bis, rue Papin, 75003 Paris
www.pariselectronicweek.fr

23/09

Techno Parade
Paris
www.technoparade.fr

BOGOTÁ CLUB

À la découverte de la scène électronique colombienne

On ne danse pas que sur la cumbia en Colombie ! La tournée Bogotá Club va vous faire découvrir la scène électronique colombienne à travers plusieurs événements entre Paris et Toulouse.

Sebass, Brain, Sonico, Julio Victoria... ces noms ne vous disent peut-être rien et pourtant ces DJs et producteurs de musiques électroniques participent activement à la vie nocturne de Bogotá. La tournée Bogotá Club posera d'abord ses valises à Toulouse mercredi 13 septembre dans le cadre de l'incontournable festival Electro Alternativ. Jeudi 21 septembre, deuxième round, avec une nouvelle soirée organisée à l'occasion de la Paris Electronic Week, réunissant professionnels français et internationaux des musiques électroniques autour de conférences et workshops. Enfin, la tournée s'achèvera samedi 23 septembre dans les rues de Paris avec la Techno Parade et un char colombien en tête de cortège.



Julio Victoria © DR

BETTY GARCÉS À L'ÉGLISE SAINT EUSTACHE

Récital de chant lyrique de la soprane Betty Garcés

La soprano Betty Garcés s'est distinguée par son talent particulier, sa tonalité ronde, pleine de chaleur, mais aussi par sa personnalité et son histoire. Son chant touche directement le cœur de ses auditeurs.

Au programme : R. Hahn (*Si mes vers avaient des ailes*, A Cloris, *Dans la nuit*, *Le Printemps*), J. Marx (*Nachtgebet*, *Und gestern hat er mir Rosen gebracht*, *Selige Nacht*, *Der Ton*), G. Puccini (*Sole e amore*, *Sogno D'or*, *Morire*), F. Cilea (Opera « *Adriana Lecouvreur* » *Io son l'umile ancella*), J. Leon, (*Mas que nunca*, *Canción de cuna*, *Rima*, *Si no fuera por ti*, *La Campesina*, *Letra para cantar al son del arpa*), A. Ginastera (*Cinco canciones populares Argentinas*, *Chacarar*, *Triste*, *Zamba*, *Arrotró*, *Gato*), G. Roig (*Zarzuela Cecilia Valdés*, *Romanza de Cecilia Valdes*).

12/10

Église Saint Eustache
2, impasse Saint-Eustache
75001 Paris
www.saint-eustache.org

FOCUS COLOMBIEN AU MAMA 2017

Avec plus de 5300 professionnels présents, MaMA est le plus grand rassemblement professionnel de la filière musicale. En journée, MaMA propose plus de 140 conférences, débats, keynotes, ateliers, rencontres ciblées, apéro et showcases pour les professionnels. En soirée, MaMA transforme Pigalle en un festival urbain géant. Pendant trois nuits, une douzaine de salles accueillent 120 concerts, d'artistes français et internationaux.

L'édition 2017 de MaMA sera l'occasion de présenter un focus sur la Colombie dans le secteur des musiques actuelles (ses acteurs, son marché et son industrie, ses artistes...). L'opération a pour objectif de créer des échanges entre les professionnels de l'industrie musicale française et colombienne. MaMA souhaite en 2017 créer un véritable focus autour de la Colombie pour permettre de mieux comprendre ce marché, ses spécificités, les habitudes de consommation...

Des rencontres individualisées aux grands rassemblements auront pour objectif de poser les bases de relations à long terme. Au programme : des rencontres professionnelles, une présentation du marché colombien et des concerts d'artistes colombiens.

18/10 au 20/10

Paris
www.mamafestival.com

12/07

*Festival les Hauts de
Garonne
Bordeaux*

13/07

*Festival La Tempora
Narbonne*

21/07

*Musiques ici & ailleurs
Châlons-en-Champagne*

27/07

*Festival Tempo Latino
Vic-Fezenzac*

28/07

*Festival Convivencia
Villeneuve-Maguelone*

05/08

*Festival Porto Latino
Saint Florent, Corse*

09/08

*Éclat d'été
Gap*

www.puertocandelaria.com

TOURNÉE DE PUERTO CANDELARIA

Puerto Candelaria est sans doute le groupe colombien le plus original, irrévérencieux et inventif du moment.

Se mêlent avec une énergie débordante musique, théâtre et danse sans oublier l'humour dont les 6 membres du groupe usent sans modération. Ces diverses disciplines artistiques sont les recours poétiques dont jouent les 6 artistes pour exprimer avec acidité, et une certaine moquerie, ce qu'est la Colombie d'aujourd'hui.

Ils seront en tournée dans toute la France du 12 juillet au 9 août 2017.



Puerto Candelaria ©Jorge Cano



LA COLOMBIE MISE EN SCÈNE

Ces dernières années, la scène colombienne a profondément évolué. Des compagnies comme L'Explose, Mapa Teatro, Teatro Petra et le Colegio del Cuerpo ont été les vecteurs de nouvelles propositions et formes artistiques dans le domaine du spectacle vivant, contribuant ainsi à promouvoir un nouveau langage scénique typiquement colombien dans le théâtre du monde.

Des dramaturges tels que Fabio Rubiano et Rolf Abderhalden réfléchissent au moment crucial que traverse la Colombie, et au rôle de l'art et des artistes dans le processus du post-conflit. On devine à travers les pièces présentées un pays en pleine ébullition et une création artistique foisonnante appuyée par des politiques publiques ciblées.

27/10-28/10

Colectivo Danza Región
Musée des Confluences
86, quai Perrache, 69002
Lyon

16/11-19/11

Compagnie L'Explose
Maison de la Danse
de Lyon
8, avenue Jean Mermoz
69008 Lyon

FOCUS COLOMBIEN À LA MAISON DE LA DANSE DE LYON

Le Colectivo Danza Región et la compagnie L'Explose

La Colombie est l'héritière d'une riche histoire alimentée par les vagues successives de migrations qui font aujourd'hui du peuple colombien une société composite et riche, aux cultures plurielles. De la salsa de Cali aux danses imprégnées d'africanité du nord colombien, ses expressions traditionnelles sont multiples. La scène contemporaine est également très active, qu'il s'agisse du théâtre, de la danse ou du cirque.

C'est cette étonnante diversité que la Maison de la Danse de Lyon propose de découvrir. Le Collectif Danza Region mêle danses traditionnelles et contemporaines pour faire entendre la voix des minorités noires de l'Uraba, tandis que l'Explose revisite l'histoire du tango.

La Maison de la Danse poursuivra ce cycle colombien en 2018 avec Circolombia.

RECITAL COLOMBIA

« Recital Colombia » est un projet de collaboration artistique franco-colombienne, créé en 2015, par la Biennale de Danse de Cali, le ministère de la Culture, la Mairie de Bogotá et le Centre Chorégraphique de Créteil.

Le spectacle a été créé par douze danseurs sous la direction de Mourad Merzouki.



Recital Colombia © congoamarillo Juan David Padilla Vega



El Colegio del Cuerpo © Carlos Lema

EL COLEGIO DEL CUERPO AU PAVILLON NOIR

Le Ballet Preljocaj accueille au Pavillon Noir, CCN d'Aix-en-Provence, la Compagnie El Colegio del Cuerpo pour 3 représentations de la pièce « Negra/Anger » avec 21 collégiens d'Aix-en-Provence.

La chanteuse Nina Simone et le poète Aimé Césaire se sont penchés sur le berceau de cette création imaginée par Álvaro Restrepo. Cette pièce a été créée dans un contexte spécial, celui de l'ODAR (District Anti-Racism Observatory) et dans une ville symbolique, Carthagène des Indes en Colombie, entrée principale des esclaves africains pendant la colonisation espagnole. Dans cette atmosphère sonore particulière, la chorégraphie emporte les danseurs dans un immense mouvement crescendo jusqu'à atteindre une catharsis libératoire. Une rédemption euphorique, mais de courte durée...

La pièce est conçue pour 32 danseurs : 11 danseurs de la compagnie Colegio del Cuerpo et 21 collégiens et de lycéens d'Aix-en-Provence. La sélection des collégiens fera l'objet d'un travail de sensibilisation de deux semaines en amont de la représentation.

12/10

Pavillon Noir
530, avenue Wolfgang
Amadeus Mozart
13627 Aix-en-Provence
www.preljocaj.org

21/11 - 03/12

Théâtre 13 à Paris

14/11Théâtre de la Colonne
à Miramas**16/11 - 18/11**Maison de la Danse
à Lyon**21/11 - 22/11**Espace Malraux à
Chambéry**30 / 11**

Théâtre de Villefranche

02/12

Théâtre de Roanne

04/12 - 05/12

Comédie de Valence

08/12MA Scène Nationale -
Pays de Montbéliardwww.festivaldonquijote.com

LA COLOMBIE AU 26^E FESTIVAL DON QUIJOTE

Sankofa Danzafrö et Danza Concierto

Le Festival Don Quijote, événement culturel français comportant la plus grande participation d'artistes hispaniques, propose chaque automne à Paris une sélection de la création scénique espagnole et latino-américaine et accueille cette année une programmation de danse contemporaine de Colombie.

Danza Concierto présentera « La'Serie » (chorégraphe Peter Palacio). La'Serie est l'aboutissement d'un travail de recherche sur le boléro, genre musical romantique latino-américain très populaire dans les années 50 - 60, à travers un hommage chorégraphique et musical au célèbre chanteur cubain Rolando Laserie. Sankofa Danzafrö présentera « La ciudad de los otros » (chorégraphe Rafael Palacios), vision chorégraphique de la ville à travers la diversité des origines, des cultures et des comportements des communautés urbaines qui la constituent.

Sankofa Danzafrö, *La ciudad de los otros* © DRMapa Teatro, *La Despedida* © Pascale Mariani

TOURNÉE DE LA DESPEDIDA

Mapa Teatro

La Despedida, création du Mapa Teatro, est le dernier volet du tryptique *Anatomie de la violence en Colombie* (2010-2014), qui explore les facettes des trois principaux acteurs de la violence en Colombie : paramilitaires, narcotraficants, et guérillas. Par le truchement de deux motifs, la fête des vivants et la célébration des morts, les comédiens se feront l'écho des discours et des gestes de ceux qui, combattants de guerre, ont osé le dialogue pour s'en extraire. Transformant un ancien camp de la guérilla en véritable musée vivant à travers un dispositif théâtral qui mêle archives audiovisuelles, témoignages, documents réels autant que fictifs, acteurs professionnels et musique live, le Mapa Teatro revient sur la fin d'un conflit de 52 ans.

Le Mapa Teatro s'insère dans la renaissance du théâtre contemporain colombien.

24/10 et 25/10
Festival des Arts / Bordeaux

27/10 - 28/10
Festival Sens Interdits / Lyon

07/11 - 08/11
Le Tandem - Arras

13/11 - 18/11
Festival d'Automne
Théâtre de la Ville - Paris

23/11 - 25/11
Next Festival
Villeneuve d'Ascq

28/11 - 30/11
Centre Dramatique National
Montpellier

05/12
Espaces Pluriels - Pau

Teatro Petra, *Labio de Liebre* © DR

24/10 et 25/10
Festival Sens Interdits
Théâtre Le Radiant - Lyon

09/11 et 10/11
Le Tandem Douai Arras
Hippodrome de Douai

16/11 - 18/11
Festival NEXT
Théâtre du Nord - Lille
theatredunord.fr

21/11
Théâtre de Dax

TOURNÉE DE LABIO DE LIEBRE

Teatro Petra

Labio de Liebre, pièce créée récemment par le Teatro Petra, en coproduction avec le Teatro Colón de Bogotá, nous invite à découvrir les états d'âme d'un ancien tortionnaire et revisite ainsi l'histoire récente de la Colombie.

Le Teatro Petra met en scène l'une des grandes passions de la narration dramatique : la vengeance. Mais elle pose également le problème de la honte et du pardon en plaçant le bourreau face au souvenir de ses victimes, en un périlleux prélude au difficile processus de réconciliation.

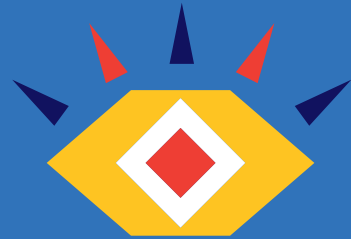
LA COLOMBIE AU FESTIVAL PARIS HIP HOP

Depuis plusieurs années, Hip Hop Citoyens s'engage à l'international pour promouvoir le Hip-hop français et dynamiser les échanges artistiques avec l'étranger. En ce sens, Hip Hop Citoyens et son homologue colombien 4 Elementos Skuela ont mis en place un programme d'échange culturel et multidisciplinaire intégrant un projet de co-création artistique entre des danseurs français et colombiens. En février, les danseurs français de The Infamous Crew sont allés à Medellín pour rejoindre six danseurs colombiens du Crew Peligrosos. Après cinq jours d'échanges et de création ils se sont produits ensemble au festival Hip Hop local : Hip4. Cet été, dans le cadre du prochain festival Paris Hip Hop, les deux crews se retrouveront pour une nouvelle résidence au Parc de la Villette. Leur show sera présenté au public le 9 juillet sur la grande scène de la clôture du festival.

05/07 - 09/07
Périphérique - La Villette
2, rue de la Clôture
75019 Paris

www.paris-hiphop.com





CRÉATIONS CONTEMPORAINES COLOMBIENNES

La Saison colombienne en France survient à un moment de grande effervescence créatrice dans le domaine des arts visuels qui reflète avec acuité les changements culturels, sociaux et politiques à l'œuvre en Colombie. Le « boom » de la scène artistique de Colombie est loin de passer inaperçue. Les Rencontres de Medellín, le Salon National des Artistes ou le Salon International d'Art de Bogotá (ArtBO) attirent toujours plus de professionnels et collectionneurs intrigués par ce que le commissaire d'exposition suisse Hans Ulrich Obrist a appelé le « miracle colombien ».

Les projets présentés en France permettent de mesurer la diversité de la création colombienne. Une centaine d'artistes de plusieurs générations ont participé à des résidences sur tout le territoire français et présentent des expositions individuelles et collectives.

LA COLOMBIE DANS COSMOPOLIS #1 : COLLECTIVE INTELLIGENCE

18/10 - 18/12
Centre Pompidou
Place Georges-Pompidou
75004 Paris
www.centrepompidou.fr

Centre Pompidou

Cosmopolis, projet innovant et prospectif du Centre Pompidou, propose de s'arrêter pour sa première édition sur les pratiques artistiques collaboratives peu explorées dans le contexte muséal. Ces pratiques sont pourtant essentielles dans un monde contemporain où les modes de pensée d'autrefois réduisant le monde à des polarités rigides ne correspondent plus à la complexité des échanges internationaux et du vécu.

La manifestation opérera un large focus sur la création contemporaine colombienne, qui proposera des installations et programmes tout au long de la manifestation, avec la présence de cinq collectifs de Bogota, Medellin et Cali : La Agencia, Por Estos Dias, Casa Tres Patios, Colectivo Circular et Arquitectura Expandida. Ce sera ainsi l'occasion de questionner la riche histoire des pratiques collectives en Colombie, souvent au croisement entre art et activisme, et d'explorer ses évolutions contemporaines. Les collectifs de Colombie seront invités en résidence à la Cité Internationale des Arts dans le cadre du programme de résidences de l'Institut français.



© DR

RÉSIDENCES ARTISTIQUES

2017 - 2018

Dans une dizaine de centres d'art en France

21/10 - janvier 2018

MAC VAL
Place de la Libération
94400 Vitry-sur-Seine cedex

www.macval.fr

15/11/17 - 28/01/18

Frac des Pays de la Loire
boulevard Ampère
44470 Carquefou

www.fracdespaysdelaloire.com

15/09 - 05/11

La Chambre
4, place d'Austerlitz
67000 Strasbourg

www.la-chambre.org

Les artistes colombiens en France

L'Année France-Colombie 2017 a permis de mettre en place un programme inédit de résidences en collaboration avec de nombreuses institutions françaises et colombiennes. Ce programme constitue un volet important de la programmation. Plusieurs expositions présentent le fruit de ces résidences.

Résidence de Juliana Gongora au MAC VAL

Le MAC VAL invite Juliana Gongora (née à Bogota où elle vit et travaille) pour une résidence de production de mai à juillet 2017. Sa création mettra en lien son histoire personnelle et le territoire du musée. Elle sera présentée dans l'exposition des œuvres de la collection du 21 octobre 2017 à janvier 2018.

31^e Ateliers internationaux du Frac des Pays de la Loire - The way things fall

Le Frac des Pays de la Loire accueille dans le cadre des Ateliers Internationaux cinq artistes colombiens sous le commissariat de Alejandro Martin : Danilo Duenas, Herlyng Ferla, Verónica Lehner, Rosario López et David Vélez.

Résidence croisée France-Colombie à La Chambre - espace d'exposition et de formation à l'image

La Chambre - espace d'exposition et de formation à l'image à Strasbourg, s'engage dans une démarche de résidence croisée entre les deux pays, donnant lieu à une exposition à Strasbourg à l'automne 2017 avec le photographe français Guillaume Chauvin et les artistes colombiennes Mariangela Aponte Nunez et Liliana Angulo.



Juan Fernando Herrán, *Sin título* (ladrillos de hojas), 1987/2016

Juan Fernando Herrán au Centre d'art contemporain La Halle des bouchers

Pour sa première exposition personnelle en France, Juan Fernando Herrán investit l'espace du Centre d'art contemporain La Halle des bouchers.

Les œuvres de Juan Fernando Herrán abordent des problématiques qui permettent de croiser des contextes culturels avec des sujets sociétaux qui ne sont pas toujours visibles de prime abord. Pour son projet à Vienne, l'artiste s'est intéressé au matériel archéologique et patrimonial de la ville, et la manière dont la sédimentation a façonné son histoire. Cette recherche a ainsi nourri un projet d'installation qui prend corps avec l'espace du Centre d'art contemporain La Halle des bouchers.

Danilo Dueñas au Centre d'art contemporain La Villa du Parc, Annemasse

La Villa du Parc présente la première exposition personnelle en France de Danilo Dueñas, artiste incontournable de la scène de l'art contemporain en Colombie depuis trois décennies.

L'art de Danilo Duenas est habité par la forte empathie de l'artiste avec le monde alentour. Objets regardés, trouvés, récupérés, assemblés sont la base d'une pratique aux formes multiples, picturale, sculpturale et installative. Intitulée par l'artiste « The Reparation of Vision » (Restaurer la vision), l'exposition est entièrement pensée et produite pour les espaces de la Villa du Parc et le contexte français, mêlant des objets à forte connotation culturelle et des matériaux de récupération trouvés dans l'environnement géographique et institutionnel spécifique du centre d'art.

16/09 - 16/12

Villa du Parc, Centre d'art contemporain Annemasse
12, rue de Genève
74100 Annemasse

www.villaduparc.org

16/09 - 26/11

Centre d'art contemporain La Halle des bouchers
7, rue Teste du Bailler
38200 Vienne

www.cac-lahalledesbouchers.fr

03/07 - 24/09

Arles

www.rencontres-arles.com

ARLES : RENCONTRES DE LA PHOTOGRAPHIE

Focus sur la Colombie

Le Focus colombien aux Rencontres d'Arles permet de découvrir une scène artistique encore largement inédite en France. Il inaugure un cycle d'expositions et de projets artistiques qui contribuera à imposer la Colombie comme l'un des grands foyers de création contemporaine. Les artistes choisis par Sam Stourdze et Carolina Ponce de Léon s'interrogent sur le nécessaire dépassement d'une mémoire douloureuse et mettent en œuvre des expériences formelles où la photographie a souvent une place de choix. Il est passionnant de mesurer la singularité de ces œuvres au regard de la création latino-américaine, à travers une sélection de la collection Poniatowski, et d'explorer les frontières mouvantes entre œuvres d'art et photographie vernaculaire, comme le proposent les Rencontres. Une nouvelle image de la Colombie naît de ces confrontations.

Trois expositions seront consacrées à la Colombie : « Pulsions urbaines, photographie latino-américaine, 1960-2016 », « La vuelta, 28 photographes et artistes colombiens », « La vache et l'orchidée, photographie vernaculaire colombienne ».

Par ailleurs, le Carré d'art de Nîmes accueillera également deux artistes colombiens, et l'Ecole de photographie d'Arles présentera les œuvres de jeunes diplômés colombiens de l'Ecole.



Oscar Muñoz, *Juego de las Probabilidades*, 2007. Avec l'aimable autorisation de l'artiste et de la galerie Mor Charpentier, Paris.

MEDELLIN, UNE HISTOIRE COLOMBIENNE

Une sélection de la collection du Musée d'Antioquia

Cette exposition se propose d'aborder l'histoire récente de la Colombie à travers le regard de 40 artistes sur les conflits des dernières décennies, en mettant l'accent sur les pratiques artistiques dans la région d'Antioquia et de sa capitale Medellin, des années 1950 à nos jours. L'exposition se déroulera en trois temps qui analysent les causes de la guerre, sa complexité et ses multiples ramifications, et enfin la voie vers la paix. Le rôle particulier des femmes dans ce conflit est également mis en avant par les artistes Libia Posada, Clemencia Echeverri, Delcy Morelos qui mettent en lumière les cicatrices physiques et émotionnelles engendrées par la violence, mais aussi leur capacité de résilience et réinvention.

29/09 - 14/01

Les Abattoirs

76, allées Charles de Fitte

31 300 Toulouse

www.lesabattoirs.org

L'exposition est organisée conjointement par les Abattoirs Musée-FRAC Occitanie, Toulouse et le Museo de Antioquia de Medellin, avec l'appui de la Mairie de Medellin



Antonio Caro, *Colombia Coca-Cola*, 2007, Collection Musée d'Antioquia, Medellin © Musée d'Antioquia

23/11 - 27/02

CAPC musée d'art
contemporain de Bordeaux
7, rue Ferrère, 33000
Bordeaux

www.capc-bordeaux.fr

Une exposition coorganisée par le
CAPC musée d'art contemporain
de Bordeaux, le Museo Nacional
Centro de Arte Reina Sofía,
Madrid, et le KW Institute for
Contemporary Art, Berlin.

BEATRIZ GONZÁLEZ

au CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux

Le CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux accueille la première exposition rétrospective de Beatriz González en Europe. Artiste emblématique de la scène artistique d'Amérique latine, Beatriz González a marqué des générations d'artistes et de penseurs. Son travail, qui dépasse les limites de la peinture, convoque l'histoire, la politique, l'humour, le privé et le public, ainsi que de nombreuses références très ancrées culturellement qui offrent une multiplicité d'interprétations.



Beatriz González, *Untitled*, 1/500, 1992 - Sérigraphie sur papier, Tirage de 500 exemplaires. Atelier Arte dos gráficos, Avec l'aimable autorisation de l'artiste

DESSINS, JOHANNA CALLE

À LA MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

Première exposition individuelle de Johanna Calle en France

Depuis trente ans, Johanna Calle développe un art du dessin éminemment poétique et personnel, un langage qui interroge la complexe réalité latino-américaine et colombienne. L'artiste utilise toutes sortes de matériaux et techniques avec une grande liberté. Elle manipule fils de fer, fils à coudre, images photographiques, textes et lettres mécanographiés, perfore cartons, bois et acier. Elle compose, décompose et recompose, et s'attache par là même à élargir la notion de dessin, dont le format peut passer de minuscule à monumental. Opérant par séries d'images, Johanna Calle dessine les contours de territoires complexes, aborde les questions d'aliénation, de pouvoir, d'ordre social et de fragilité individuelle.



© Johanna Calle

11/10 - 22/12

Maison de l'Amérique
latine
217, boulevard
Saint-Germain
75007 Paris

mal217.org

19/10 - 22/10Grand Palais
Avenue Winston
Churchill
75008 Pariswww.fiac.com

FOCUS COLOMBIE À LA FIAC

La FIAC, la Fondation d'entreprise Ricard et l'Institut français s'associent pour un nouveau cycle d'invitations de commissaires. Des commissaires internationaux de tous horizons sont invités à la FIAC, du 19 au 22 octobre 2017, pendant la semaine de la célébration de l'art contemporain et de la culture à Paris. Ce programme cherche à mettre en avant la scène artistique française à l'international et à créer des rencontres et échanges entre des personnalités établies du monde de l'art contemporain. Ce cycle met l'accent sur l'Année France-Colombie 2017 et invite six commissaires d'exposition colombiens à participer à l'événement. Par ailleurs, des artistes colombiens seront exposés et des galeries colombiennes seront présentes.

2/12/17 - 18/02/18Frac Provence-Alpes-
Côte d'Azur
Fonds régional d'art
contemporain
20, boulevard de
Dunkerque -
13002 Marseille

LE BRUIT DES CHOSES QUI TOMBENT

Le bruit des choses qui tombent présente les œuvres d'artistes colombiens reconnus et émergents, dont plusieurs nouvelles productions réalisées in situ, en dialogue avec des œuvres de la collection du Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur.

De quoi avons-nous peur ? Quels sont les objets et les effets de la peur ? Comment la représenter ? Mais aussi comment en use-t-on ? Qu'est-ce que la peur dit de nous ? De notre rapport au monde et de notre rapport à l'autre ? Doit-on cesser d'avoir peur ? Comment la conjurer ? Comment l'approvoiser, la comprendre ? Comment « surprendre la catastrophe » ? Le psychiatre Boris Cyrulnik affirmait récemment dans une conférence, que la fonction de l'art était probablement de « remanier la souffrance inévitable dans la condition humaine ». Non pas annihiler la peur donc, mais la confronter, s'en saisir pour mieux la défaire. Aux images des médias, urgentes, manipulatrices et parfois paralysantes, les œuvres présentées dans l'exposition opposent un temps du récit.

ATTACHES

Exposition sur la scène contemporaine colombienne en France, à la Cité Internationale des Arts

Sous la direction de la commissaire Claire Luna, en collaboration avec les étudiants du département d'Amérique latine de l'IESA, l'exposition *Attaches*, met pour la première fois en lumière la jeune scène artistique colombienne à la Cité Internationale des Arts à Paris. Elle réunit les grands noms d'aujourd'hui et de demain.

Dans une perspective de décroisement des arts, l'exposition présente le travail de treize artistes qui pratiquent le dessin, la photographie, l'installation, la sculpture, la vidéo, le design, le cinéma, la performance et la musique contemporaine.

7/12/17 - 13/01/18Cité Internationale
des Arts
18, rue de l'Hôtel de ville,
75004 Pariswww.citedesartsparis.net

Daniel Otero Tores, *Reflets* © DR

15/09 - 01/10
Espace Saint-Rémi
4, rue Jouannet
Bordeaux

www.agorabordeaux.fr

BOGOTA À LA BIENNALE D'ARCHITECTURE AGORA

Bienvenue à Bogota : paysage en transformation

Bogota, ville de 9 millions d'habitants, adossée à la Cordillère des Andes, à 2 600 mètres d'altitude, doit contenir une croissance continue entre montagne et rivière. Avec l'ambition affichée de devenir la ville la plus écologique au monde dans un paysage exceptionnel mais très contraignant, elle présentera son projet urbain Bogota 2038. Agora proposera films, vidéo, débats, design colombien et expositions à l'espace Saint-Rémi.



Bogota © BEKA&PARTNERS

02/11 - 31/12
Galerie Loire
ENSA de Nantes
6, quai François
Mitterrand
44200 Nantes

25 ANS D'ARCHITECTURE COLOMBIENNE À NANTES

La Galerie Loire à l'ENSA de Nantes exposera des dessins représentant les 25 dernières années d'architecture en Colombie. Ce sera l'occasion d'un échange de connaissances et d'expériences entre la Colombie et la France qui renforceront des programmes comme celui des Escuelas Taller (Écoles-Ateliers). Ces programmes parrainés par le ministère de la Culture colombien émanent de la conviction que les arts sont un espace privilégié pour repenser l'espace de la « ville-monde ». Cette exposition invitera le public à partager un ensemble d'expériences architecturales et urbaines autour de sept projets représentatifs d'une architecture colombienne.



HÉRITAGES COLOMBIENS

La Colombie est une nation pluriethnique et multiculturelle, marquée par un riche mélange de traditions indigènes et d'héritages africains et par une appropriation du baroque espagnol qui transparaît tout particulièrement dans l'art colonial. Après avoir longtemps été refoulé par la violence, ce métissage culturel ressurgit.

Trois grandes expositions symbolisent ce voyage de la Colombie vers la France. L'exposition « Les esprits, l'or et le chamane » rassemble 220 pièces du musée de l'Or de Bogotá au Château des Ducs de Bretagne à Nantes. Deux chefs-d'œuvre de l'art baroque colombien seront exposés au musée du Louvre à Paris : la sculpture de Sainte-Barbe et l'ostensoir « La Lechuga ». La « Chauve-Souris », en provenance du site archéologique de San Agustín, déclaré patrimoine de l'humanité par l'UNESCO, sera présentée au musée du quai Branly - Jacques Chirac. Parcourir ces trois expositions, c'est s'imprégner de l'esprit de métissage qui caractérise la culture colombienne.

01/07 - 12/11
Château des Ducs
de Bretagne
Musée d'histoire
de Nantes
4, place Marc Elder
44 000 Nantes
www.chateaunantes.fr

LES ESPRITS, L'OR ET LE CHAMAN

L'Eldorado amérindien

L'exposition des pièces du Musée de l'Or de Bogota « Les Esprits, l'Or et le Chaman » propose un parcours sur la relation entre nature et culture dans les sociétés indigènes et notamment les pratiques et le sens de la transformation de l'identité du chaman (ou prêtre préhispanique), en mettant l'accent sur trois métamorphoses principales : l'homme-oiseau, l'homme-jaguar et l'homme-chauve-souris. Les sociétés préhispaniques colombiennes furent marquées par le formidable développement de la métallurgie et de l'orfèvrerie. La Colombie en particulier fut le foyer d'importantes expériences et inventions dans le travail du métal.

Les chefs et les chamans des sociétés précolombiennes mettaient en scène leurs métamorphoses par l'utilisation d'objets en or, qu'ils portaient aussi dans le but de renforcer leur prestige et leur autorité. La rencontre de ces sociétés avec les conquistadors allait faire naître, en Occident, le mythe de l'Eldorado, une cité perdue peuplée d'hommes couverts d'or.

L'exposition livre ainsi une réflexion universelle sur le thème de la transformation et de l'identité. Plus de 220 objets en or fascinants, issus des collections du prestigieux musée de l'Or de Bogota, sont présentés au public français.



DEUX CHEFS-D'ŒUVRE DE L'ART BAROQUE DE BOGOTA AU LOUVRE

Au XVI^e siècle, l'art colonial produit dans l'ancienne Nouvelle-Grenade (nom du territoire colombien à l'époque coloniale) ne fut pas une simple copie de la production artistique du baroque espagnol, autrement dit, de la Contre-Réforme. Il fut une réappropriation et l'expression de nombreux mélanges. Artisans et orfèvres des XVII^e et XVIII^e siècles ont ainsi sans doute forgé de leurs mains les plis d'une autre sorte d'envol.

Le musée du Louvre met à l'honneur ce patrimoine colombien en présentant dans la grande salle des peintures espagnoles, deux œuvres majeures de l'art néo-grenadin : l'ostensoir de l'église de San Ignacio de Bogotá, surnommé « La Lechuga », joyau d'orfèvrerie d'un raffinement extrême, conservé par le Museo Banco de la Republica, et la statue de Sainte-Barbe, sculpture en bois de plus de deux mètres de haut, profondément influencée par l'école de Séville et référence de tous les artistes colombiens jusqu'à nos jours.

19/09/2017 -
15/01/2018
Musée du Louvre
Aile Denon -
1^{er} étage,
salle Murillo
75001 Paris
www.louvre.fr



José de Galaz,
Ostensoir de l'église de
San Ignacio de Bogotá,
dit « La Lechuga ».
Bogota Coleccion de
Arte, Museo de Arte del
Banco de la Republica
© Imagen cortesía de la
Unidad de Artes y otras
colecciones del Banco
de la Republica

19/09 - 15/01

Musée du quai

Branly-Jacques

Chirac

37, quai Branly, 75007

Paris

www.quaibranly.fr

SAN AGUSTÍN À PARIS

Présentation de la statue « El Chaman murciélago »
(le chaman chauve-souris) au musée du quai Branly-Jacques Chirac

La société préhispanique a laissé en guise de témoignage plus de 500 sculptures semées le long de la vallée du Haut-Magdalena, qui constituent une trace énigmatique des pratiques funéraires préhispaniques.

L'Institut colombien d'Anthropologie et d'Histoire (ICANH) prête au musée du quai Branly - Jacques Chirac une œuvre archéologique provenant du site de San Agustín. Cette statue sera exposée dans le hall d'entrée du musée. Elle semble représenter la métamorphose de l'homme-chauve-souris.

Le musée du quai Branly-Jacques Chirac proposera également un cycle de rencontres et de tables rondes dédiées à la Colombie d'aujourd'hui dans le Salon de lecture Jacques Kerchache, ainsi qu'une exposition « Photographie en Colombie 1843-1949 » au sein du cabinet des arts graphiques.



© Carlos Zarrate

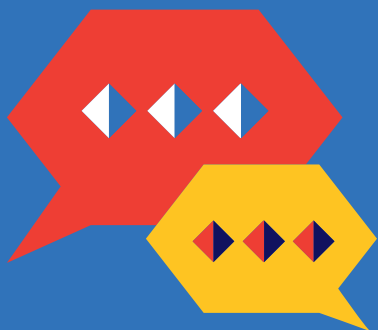


LA ROUTE DE RUFINO JOSÉ CUERVO ET ANGEL CUERVO À PARIS

17/08 - 17/12
Paris

Dans les « héritages colombiens », les langues ne seront pas en reste. Le travail que poursuit depuis plusieurs décennies l'*Institut Caro y Cuervo* en Colombie a permis de valoriser les langues indigènes du pays et le « meilleur espagnol d'Amérique ». Dans un beau projet en collaboration avec l'Institut Cervantes de Paris, sera présentée la Route des frères Cuervo qui parcouraient, il y a à peine plus d'un siècle, les rues et les culs-de-sac de la Ville Lumière.

Ce parcours sera mis en ligne et commenté par l'Institut Cervantes.



DIALOGUES AVEC LA COLOMBIE DE DEMAIN

Le débat d'idées constitue un volet central de la programmation. Parmi les temps forts de la Saison, de nombreux colloques portent sur « la Colombie de demain ». Seront notamment abordées la diversité naturelle et culturelle colombienne et la notion de mémoire collective. Un hommage sera rendu au fondateur du Musée de l'Homme, Paul Rivet. Dans les années 1940, ce dernier s'était réfugié en Colombie pour fuir le nazisme. Il contribua ainsi à poser les bases qui permettraient de penser la diversité culturelle en Amérique. Évoquer le futur, sans être saisi par le regret nostalgique : « Où est passé l'avenir ? », voilà l'intérêt de ces rencontres et colloques universitaires qui permettront d'établir une feuille de route pour renforcer les alliances et les relations qui existent entre l'université, l'entreprise et l'innovation sociale.

LA COLOMBIE À L'HONNEUR AU MUSÉUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

Orchidées de Colombie, sur les pas de Humboldt et Bonpland

Le Muséum national d'histoire naturelle et l'Association Enlaces Artísticos mènent, en collaboration avec l'Association Bogotá de Orquiologia, un projet artistique et scientifique dont l'objectif est de mettre en valeur les orchidées décrites au XIX^e siècle par Humboldt et Bonpland lors d'une expédition en Colombie.

Ce projet présentera au public les fonds historiques (herbiers et cahiers de terrain) conservés au Muséum et mettra en lumière la biodiversité exceptionnelle, notamment en orchidées, de la flore colombienne. Cette valorisation se fera au travers de la création d'un site multimédia interactif présentant des données historiques et contemporaines sur cette expédition (disponible depuis fin avril 2017), par l'organisation d'une mission en Colombie sur une portion de l'expédition des deux naturalistes (22 avril - 5 mai 2017) et par la présentation d'une exposition dans la Galerie de Botanique du Jardin des Plantes (à partir de décembre 2017). Celle-ci se prolongera pendant l'édition 2018 de « Mille et une orchidées » dans les Grandes Serres, dont la thématique sera les orchidées de Colombie (avec une installation d'art contemporain).

12/2017 - 02/2018
Galerie de Botanique
et Grandes Serres du
Jardin des Plantes
57, rue Cuvier
75005 Paris

www.jardindesplantes.net
www.mnhn.fr



Oncidium pictum © L. C. Pina-ABO

16/10 - 20/11

Auditorium de la Grande
Galerie de l'Evolution
36, rue Geoffroy Saint-
Hilaire
75005 Paris

www.mnhn.fr
www.jardindesplantes.net

Cycle de conférences grand public : France – Colombie, une histoire humaine et naturelle en partage

Le Muséum national d'Histoire naturelle organise un cycle de six conférences afin de présenter au public français les collaborations (passées, présentes et futures) entre la France et la Colombie dans le domaine des sciences naturelles et humaines au travers des collections françaises.

Elles aborderont plusieurs grandes disciplines en sciences naturelles (minéralogie, botanique, cosmochimie) et en sciences humaines (archéologie et ethnologie). Ces rendez-vous permettront de mettre en lumière la richesse des collections françaises, qui témoignent d'une longue histoire de collaboration scientifique entre la France et la Colombie, et de montrer les liens étroits qui unissaient, et unissent encore, nos deux pays.

03/07 - 05/07

INSA Lyon
20, avenue Albert Einstein
69100 Villeurbanne

ru-francol4.sciencesconf.org

RENCONTRES UNIVERSITAIRES FRANCO-COLOMBIENNES

Après Paris en 2013 et Cali en 2015, l'INSA Lyon a l'honneur d'organiser et d'accueillir les 4^{es} Rencontres universitaires France-Colombie les 3, 4 et 5 juillet 2017 sur le thème : « Développement rural et ville durable ». Plus de 80 représentants d'universités colombiennes et françaises sont attendus pour réfléchir ensemble sur l'évolution de la coopération franco-colombienne et sur les enjeux de la ville durable.

Les participants seront conviés à des conférences et des ateliers pour établir un bilan sur la situation actuelle de la coopération ainsi qu'un plan d'actions pour les deux prochaines années.

27/11 - 29/11

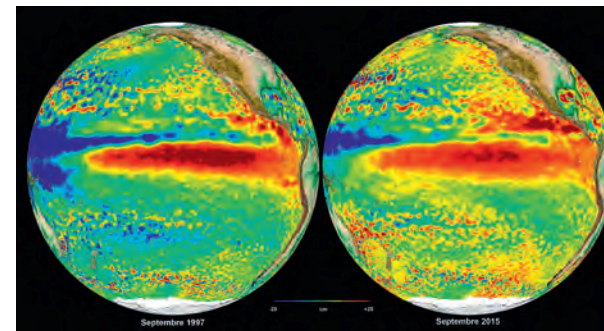
Maison de l'Amérique
latine
217, bd Saint-Germain
75007 Paris

mal217.org
www.fmsh.fr
centrodememoriahistorica.gov.co

COLLOQUE SUR LA SORTIE DE LA VIOLENCE

Une réflexion sur la capacité des acteurs sociaux (et culturels) à esquiver, freiner la violence, à s'en dégager et à sortir notamment des violences extrêmes

La Fondation Maison des Sciences de l'Homme et le Centro Nacional de Memoria Histórica de Colombia organisent le colloque « Sortie de la violence, mémoire historique et participation », qui réunira des chercheurs internationaux travaillant sur des thématiques relatives à l'entrée et à la sortie de la violence en Amérique latine.



© AVISO CNES CLS 2015

EL NIÑO - LA NIÑA

Exposition au Quai des Savoirs

Trois lieux de culture scientifique toulousains, la Cité de l'espace, le Museum de Toulouse et le Quai des Savoirs, s'associent au Parque Explora de Medellín pour proposer une immersion au cœur des phénomènes climatiques El Niño et La Niña grâce à une exposition itinérante tout d'abord présentée en Colombie.

Cette exposition permet de comprendre comment une multitude de phénomènes climatiques concomitants et sans lien apparent, comme des feux de forêt en Indonésie et des pluies torrentielles au Pérou, sont en fait les conséquences de la même perturbation climatique. L'exposition propose une immersion au cœur de ce phénomène grâce à une installation vidéo permettant d'en explorer les multiples facettes et à une installation interactive produite par le Parque Explora de Medellín.

14/10 - 14/11
Quai des Savoirs
39, allée Jules Guesde
31400 Toulouse

www.quaidesavoirs.fr

LA COLOMBIE FACE À L'AVENIR

Mémoire, exil et participation sociale

Le programme de cette journée de conférences sera composé d'un ensemble d'interventions littéraires et critiques sur le rapport de la Colombie, de ses artistes et de ses intellectuels, à sa mémoire mais aussi à son avenir, en relation avec tous les sujets sociaux et politiques qui auront été abordés durant le semestre dans la programmation de la Saison. Les thèmes du post-conflit, de la réconciliation et de la résilience seront au cœur de la réflexion. Un lien sera fait avec la participation de collectifs colombiens à la Biennale « Cosmopolis » au Centre Pompidou.

08/12
La Bibliothèque
Publique
d'information
Place Georges-
Pompidou
75004 Paris

05/10 - 31/10

Maison de
l'International
1, rue Hector Berlioz
38000 Grenoble

www.grenoble.fr

LE MOIS DE LA COLOMBIE À GRENoble

Le mois d'octobre sera consacré à la Colombie sous toutes ses facettes, artistiques, politiques, économiques et environnementales.

35 manifestations auront lieu à partir du 5 octobre sur tout le territoire de la ville, des cinémas aux bibliothèques en passant par les établissements scolaires et la rue, où vont s'exprimer des graffeurs colombiens. Les Grenoblois vont fêter la Colombie en musique (avec Puerto Candelaria, Aguasala entre autres) et en images (notamment les photographies de La Momposina et sur le peuple Inga), tout en se familiarisant aux saveurs de ce pays.

Des rencontres seront organisées sur le processus de paix, notamment avec l'Ecole de la Paix de Grenoble, mais aussi sur les initiatives paysannes en Colombie ou sur l'importance de l'action non gouvernementale, avec un Forum franco-colombien des ONG par le Réseau France Colombie Solidarités.

Enfin, le maire de Medellin se rendra à Grenoble le 27 septembre pour des échanges sur les questions de mobilité et de ville durable.

COLLOQUE BILINGUISME ET DIVERSITÉ CULTURELLE

L'apport de la Colombie

Depuis sa création en 1982, ACCES réalise des projets de lecture individuelle à haute voix pour les tout-petits, en coopération avec les services publics, bibliothèques, services de la petite enfance, écoles maternelles. Par ailleurs, la petite enfance est devenue une priorité nationale pour le gouvernement colombien, avec le projet « De Cero a Siempre », devenu programme d'État par la loi 1804 du 2 août 2016. La question du multilinguisme et de la diversité culturelle se pose tant en France où cohabitent des populations d'origines différentes, qu'en Colombie où en plus de l'espagnol existent de nombreuses langues indiennes.

LA FRANCE ET LA COLOMBIE APRÈS LA COP 21

Rencontres organisées par le DNP (Departamento Nacional de Planeacion) et l'AFD (Agence française de développement)

1 - les déterminants du comportement citoyen dans la transformation de l'action publique – DNP-AFD

Conférence de haut niveau, qui propose d'aborder des mécanismes innovants de définition de politiques publiques

2 - En route vers la COP 23 – DNP-MADS-Cancilleria-AFD

En échos aux séminaires sur le climat et la biodiversité organisés dans trois villes colombiennes en mars 2017, une conférence sera organisée en octobre sur les défis communs du changement climatique

COLLOQUE INTERNATIONAL PAUL RIVET, UN PONT ENTRE DEUX RIVES

Le musée du quai Branly - Jacques Chirac et le Musée de l'Homme - Muséum national d'Histoire naturelle, en partenariat avec l'Institut français et les autorités colombiennes, organisent un colloque international centré autour de l'œuvre de Paul Rivet (1876-1958) de la fin des années 1920 jusque vers la fin de la Seconde Guerre mondiale.

L'ambition du colloque est de montrer le rôle crucial joué par Paul Rivet et son entourage pour la discipline anthropologique dans ce milieu du XX^e siècle : institutionnalisation de l'ethnologie à travers le Musée de l'Homme qu'il imagine et dont il deviendra le premier directeur en 1937 et l'Institut ethnologique national de la Colombie qu'il contribue à créer à Bogotá en 1941 ; professionnalisation des premières générations d'ethnologues français et colombiens, etc.

Plus que proposer une réflexion sur la biographie de Paul Rivet, il s'agira d'insister sur un temps fort de l'organisation de l'ethnologie dont il fut la cheville ouvrière et qui a résonné si fortement dans le développement et l'organisation de l'anthropologie française et sud-américaine dans la seconde moitié du XX^e siècle.

3-4/09**et octobre**

AFD

5, Rue Roland-Barthes,
75012 Paris

14/12 - 15/12

Musée de l'Homme
17, place du Trocadéro
75116 Paris

Musée du quai Branly -
Jacques Chirac
37, quai Branly, 75007
Paris

19/10

Auditorium de la
Mairie de Paris
Hôtel de Ville
5, rue Lobau, 75004
Paris

www.acces-lirabebe.fr



ÉCRITURES COLOMBIENNES

La Colombie est, en France, un pays méconnu. Son image reste trop souvent associée aux clichés sur la violence, plus rarement au charme des Tropiques. Il en va de même de sa littérature dont la diversité et la complexité restent à découvrir.

Si la génération du boom littéraire, celle d'Álvaro Mutis (1923-2013), de Gabriel García Márquez (1927-2014) et, un peu plus tard, de Germán Espinosa (1938-2007), est la plus présente dans l'esprit des Français, de nouvelles références apparaissent. Le festival Les Belles Étrangères 2010, consacré à la Colombie, a permis au public français de se familiariser avec une pléiade d'auteurs contemporains, dont certains reviendront en France pour présenter leurs œuvres récentes (Juan Gabriel Vásquez, Héctor Abad Faciolince, Santiago Gamboa entre autres).

Dans toute la France, de la BPI aux réseaux de Paris et Bordeaux, les bibliothèques mettront en avant la culture colombienne. Les Rencontres de Fontevraud seront consacrées, sous la houlette de Patrick Deville, au grand écrivain Ricardo Mutis, les 24 et 25 juin.

L'Année France-Colombie 2017 sera aussi l'occasion de présenter les dernières traductions publiées par des éditeurs français.

LA COLOMBIE À LA MAISON DE LA POÉSIE

Scène littéraire avec Juan Gabriel Vásquez, Héctor Abad, Laura Restrepo, Piedad Bonnett & Santiago Gamboa

Cinq écrivains colombiens seront reçus à la Maison de la Poésie, à chaque fois en dialogue avec des auteurs français. Un programme qui débutera avec Juan Gabriel Vásquez, figure centrale de la littérature colombienne contemporaine dont le prochain roman, *Le Corps des ruines*, sortira en France à la rentrée prochaine. Viendront ensuite Héctor Abad, écrivain mais aussi traducteur et journaliste originaire de Medellín, Laura Restrepo, également journaliste, Piedad Bonnett, poétesse et dramaturge et Santiago Gamboa, auteur de romans policiers.

05/10

Juan Gabriel Vásquez

17/10

Héctor Abad

18/10

Laura Restrepo

23/10

Piedad Bonnett

25/10

Santiago Gamboa

*Maison de la Poésie
157 rue Saint-Martin
75003 Paris*

www.paris.fr

VERS UNE NOUVELLE COLOMBIE

72 rendez-vous dans les bibliothèques de Paris

Après des décennies de conflits, se profile l'espoir d'une « nouvelle Colombie ». Il s'agit pour les bibliothèques de mettre en avant les atouts de ce pays en invitant aussi bien des auteurs, musiciens, conteurs colombiens, mais également des historiens, géographes, sociologues ou politologues.

Trente bibliothèques de Paris proposent à leurs publics - adulte et jeunesse - une programmation qui témoigne de la diversité culturelle et de la complexité des enjeux pour un pays qui sort d'un demi-siècle de conflits et s'engage dans la voie de la réconciliation.

Au programme : rencontres avec des écrivains, conférences, concerts, expositions, ateliers, cinéma et même gastronomie !

07/11 - 21/12

*Réseau des bibliothèques
de la Ville de Paris*

Entrée libre

www.bibliotheques.paris



DESTINATION COLOMBIE

L'Année France-Colombie a aussi pour vocation d'accroître des échanges économiques déjà très dynamiques et de promouvoir le tourisme vers la Colombie, ainsi que les investissements directs dans le pays.

L'objectif du volet « Destination Colombie » est de présenter la diversité et la qualité des produits colombiens et d'informer les investisseurs potentiels sur l'amélioration des conditions d'accueil en Colombie, qui ambitionne de devenir une plateforme d'exportation vers d'autres pays de la région.

LA COLOMBIE AU CARREAU DU TEMPLE

La Colombie, invitée d'honneur de « Food Temple »,
les 22, 23 et 24 septembre

Tout au long de cette Saison, l'accent a été mis sur le partage nécessaire des savoirs. Mais il est également important que les Français puissent savourer la Colombie. Savoir sans saveur n'est rien d'autre que « lettre morte ».

Fin septembre, les cuisines traditionnelles colombiennes et ses saveurs régionales prendront d'assaut le Carreau du Temple à Paris. Les mets préparés par de grands chefs colombiens régaleront ainsi les visiteurs de ce lieu emblématique de Paris.

Au programme : ateliers, banquets, bal cumbia, masterclass, épicerie colombienne et pop-up store.

La Colombie, invitée
d'honneur de « Second
Square », les 27, 28 et 29
octobre

Second square, événement pluridisciplinaire au cœur de Paris, est délibérément tourné à l'automne vers la Colombie et ses influences au-delà de ses propres frontières. En invitant des créateurs, artistes et artisans colombiens de Paris et Bogota, le Carreau du Temple offre ainsi à chacun la possibilité de partager des cultures plurielles.

Un regard croisé à la fois ludique et festif, avec ateliers, concerts salsa, cours de danse, créations artistiques, œuvres végétales, artisanat et gastronomie fruitée !

22/09 - 24/09
27/10 - 29/10

Le Carreau du Temple
4 rue Eugène Spuller
75003 Paris

www.carreaudutemple.eu



08/09 - 10/09

Les Substances
8 bis, quai St Vincent
69001 Lyon

www.lyonstreetfoodfestival.com

LYON STREET FOOD FESTIVAL

Lyon Street Food Festival est le rendez-vous annuel français de la Street Food à Lyon, capitale mondiale de la gastronomie. Un week-end complet dédié à la cuisine festive et conviviale, à la culture et à la musique. Des chefs colombiens viendront cuisiner des plats traditionnels au sein d'un espace scénarisé dédié à leur pays. La culture colombienne sera elle aussi mise en avant au travers d'ateliers en accès libre. Pour accueillir au mieux les festivaliers, l'édition 2017 va mettre les petits plats dans les grands : plus de créations, plus d'artisans passionnés et une capacité d'accueil plus large pour plus de fluidité. Le festival se donne les moyens d'atteindre cet objectif avec l'ouverture d'une seconde halle street-food en complément de celle installée sous la grande verrière. La programmation musicale sera également étoffée avec une grande scène installée sur l'esplanade.



© Lyon Street Food Festival

ESTEBAN CORTAZAR CHEZ COLETTE

10/07 - 22/07

Boutique Colette
213, rue Saint Honoré
75001 Paris

www.colette.fr

Esteban Cortazar – créateur de mode colombien installé à Paris depuis 10 ans - a fait une sélection très personnelle de marques et produits représentatifs de la Colombie pour le fameux concept store Colette. Cet événement durera deux semaines et fera l'objet d'une installation très spécifique des vitrines de chez Colette ; l'une représentera une épicerie typique colombienne, dite « tiendita colombiana » tandis que la deuxième sera dédiée à la collection capsule du designer colombien. Dans la boutique, la sélection d'Esteban proposera gastronomie, artisanat, dessins, musiques, et livres purement colombiens, afin de faire découvrir son pays et ainsi offrir l'opportunité à ces marques d'être présentées chez Colette, la mythique boutique de l'avant-garde.



Magnetic Midnight © Esteban Cortazar pour Colette



Casa Chiqui © Esteban Cortazar pour Colette



© DR

LA COLOMBIE INVITÉE DANS LES FOIRES ET SALONS

08/07 - 10/07

Mode-City - Paris Expo -
Porte de Versailles - 75015
Paris
www.mode-city.com

08/09 - 12/09

Maison et Objets - Parc
des expositions - ZAC Paris
Nord 2
93420 Villepinte

26/09 - 29/09

IFTM Top Resa - Paris Expo
- Porte de Versailles - 75015
Paris
www.iftm-map.com

16/10 - 19/10

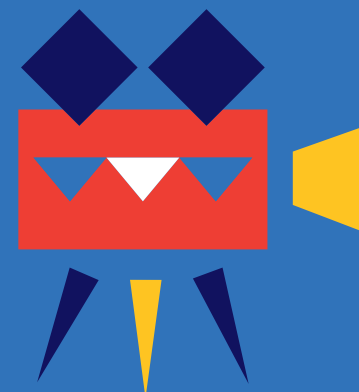
Mipcom - Palais des
Festivals,
1, bd de la Croisette
06400 Cannes

17/11 - 19/11

Salon du Chocolat de Paris
Paris Expo - Porte de
Versailles - 75015 Paris
www.salon-du-chocolat.com

Salon du Chocolat de Paris, Mode-City, IFTM Top
Resa, MIPCOM, Salon «Maison et Objets »

La participation colombienne à des salons et événements tels que IFTM Top Resa ou Mipcom à Cannes, sera essentielle pour promouvoir la Colombie comme une « destination d'opportunités ». L'Année France-Colombie est, en outre, l'occasion de susciter des investissements français dans ce pays dynamique d'Amérique latine et, à partir d'un travail commun avec les régions, de favoriser divers projets de coopération et de développement.



LA COLOMBIE SUR GRAND ÉCRAN

La programmation fait la part belle au cinéma avec une sélection particulièrement représentative de films colombiens en présence de plusieurs réalisateurs tels que Luis Ospina, Víctor Gaviria, Marta Rodríguez, Ciro Guerra, Rubén Mendoza entre autres. Les festivals (Biarritz, la Rochelle) et cinémathèques (La Cinémathèque française, La Cinémathèque de Toulouse, Le Forum des Images) exploreront des différentes facettes de la production colombienne du long métrage au documentaire en passant par la création expérimentale.

Ce focus cinéma encouragera le dialogue avec les réalisateurs et les professionnels du secteur et permettra de saisir la singularité d'une production très influencée par le contexte politique et social. C'est l'occasion idéale de rendre hommage à des réalisateurs de générations différentes dont l'œuvre jalonne la cinématographie colombienne.

30/06 - 09/07Festival International du
Film de La Rochellewww.festival-larochelle.org

LA COLOMBIE INVITÉE DANS LES FESTIVALS DE CINÉMA

Festival International du Film de La Rochelle

Chaque année, à travers ses différentes sections, le festival se propose de faire découvrir à ses spectateurs des cinématographies méconnues en France à travers des hommages, de grandes rétrospectives, des avant-premières, une section de films restaurés... au total, chaque année, sont projetés 250 films du monde entier et de toutes les époques.

Pour sa 45^e édition, le festival rendra hommage, en sa présence, à Rubén Mendoza. Depuis son premier long métrage, *La Sociedad del Semáforo* en 2010, il a réalisé 2 fictions et 2 documentaires, tous inédits en France. Ses héros sont des marginaux ou des oubliés de la société colombienne.



Rubén Mendoza © Rubén Mendoza

Festival de Biarritz

Le Festival Biarritz Amérique latine est, en Europe, l'un des festivals de référence pour le cinéma latino-américain. Il propose trois compétitions de films : fictions longs-métrages, courts-métrages, et documentaires.

La Colombie, son cinéma et sa culture, seront à l'honneur au 26^e Festival Biarritz Amérique latine. Deux programmes cinéma seront dédiés à la Colombie : l'un valorisant la production cinématographique colombienne des années 80 à aujourd'hui, en présence des réalisateurs, Luis Ospina, Víctor Gaviria, Oscar Ruiz Navia et Ciro Guerra ; l'autre rendant hommage à Gabriel García Márquez dans son rapport au cinéma.

Sont aussi au programme : une rencontre littéraire en présence de l'auteur colombien Juan Gabriel Vásquez ; les rencontres de l'IHEAL sur le thème « Colombie, la fabrique de la paix » ; 5 concerts de groupes colombiens : Antonio Rivas, The Bongo Hop, Recoson, Puerto Candelaria et « Alexis Cardenas y Recoveco » ; une exposition « Nereo López, El río de nuestra vida » qui proposera des photographies de Nereo Lopez accompagnées de textes de Gabriel García Márquez.

LE CINÉMA COLOMBIEN À LA BNF

Histoire(s) de Colombie

En octobre et novembre 2017, la Bibliothèque nationale de France présente une histoire du cinéma colombien des premiers temps aux documentaires d'aujourd'hui, en passant par le cinéma militant et l'école de Cali.

Après une table ronde consacrée à l'histoire du cinéma documentaire colombien sous le regard de Luis Ospina, le Cinéma de Midi présentera l'œuvre de Marta Rodríguez et de l'école de Cali. L'intégralité de la trilogie de Nicolas Rincón Gille, *Campo hablado*, dans laquelle dialoguent mythologie et histoire, sera projetée d'affilée, prélude à une série de documentaires colombiens programmés les lundis de novembre. Ce dernier cycle interrogera la place de la mémoire dans la reconstruction du pays à travers des histoires de résistance.

**05/10, 06/11, 13/11,
20/11, 27/11 et 29/11**Bibliothèque nationale de
France
quai François Mauriac
75013 Pariswww.bnf.fr

Luis Ospina © Juan David Padilla Vega

25/09 - 01/10

Biarritz

www.festivaldebiarritz.com

05/12 - 10/12

La Cinémathèque de
Toulouse
69, rue du Taur
31000 Toulouse

lacinemathequedetoulouse.com

CINÉMA COLOMBIEN À LA CINÉMATHEQUE DE TOULOUSE

Depuis quelques années, le cinéma colombien fait montre d'une belle vitalité, poussé sur le devant de la scène internationale par une jeune génération pleine de talent. Il n'en possède pas moins une histoire toute aussi importante. Quels liens entre l'ancien et le nouveau ?... En invitant quatre cinéastes de cette nouvelle génération, la Cinémathèque de Toulouse propose un dialogue entre le cinéma colombien contemporain et son patrimoine.

31/10 - 07/11

Forum des images
Forum des Halles
2, rue du cinéma
75001 PARIS

www.forumdesimages.fr

100% DOC COLOMBIE : REGARDS FEMININS AU FORUM DES IMAGES

20 séances pour esquisser une histoire du cinéma documentaire colombien au féminin, des années 1960 aux années 2010. Trois générations de femmes cinéastes à l'honneur. Singuliers et pluriels, ces « Regards féminins » sont tour à tour sensibles, intimistes, engagés, révoltés, poétiques.

Au premier rang des femmes cinéastes, Marta Rodríguez, sensibilisée à l'ethnographie par Jean Rouch. Elle a consacré sa vie aux luttes des communautés indiennes et des populations déplacées par la guerre civile. La nouvelle génération de cinéastes (Andrea Said Camargo, María Isabel Ospina...) a ajouté une autre dimension à la pluralité des regards en se saisissant de l'intime : quête du père, noyau familial éclaté par la crise...

Chircales de Marta
Rodríguez et Jorge
Silva © Jorge Silva



LA COLOMBIE EN FÊTE

Pour clôturer la Saison colombienne en France, le CENTQUATRE Paris accueillera entre le 14 et le 17 décembre une grande fête colombienne, après avoir présenté une sélection de l'art numérique colombien dans le cadre de l'exposition *Les Faits du Hasard* coproduite avec la Biennale Nêmo et Arcadi.

La cumbia, le hip-hop et la musique électronique résonneront dans ce lieu emblématique de la rencontre entre les cultures pour célébrer une fois encore l'amitié franco-colombienne.

16/12 et 17/12
Le CENTQUATRE-
PARIS

5, rue Curial
75019 Paris

www.104.fr

CLÔTURE DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

Nuit 104 Colombia - 16/12

Arty et électrique, les Nuits 104 cultivent leur différence. Bâties autour d'un socle musical qui en constitue le pivot, les Nuits 104 se brodent et se réinventent à chaque fois autour d'une thématique élargie. Pour la clôture de l'Année France-Colombie 2017, la Nuit 104 Colombia conviera des artistes colombiens en ses murs pour une soirée électro-cumbia célébrant les racines musicales du pays, tout en mettant à l'honneur leur renouvellement par le biais des musiques électroniques. Les groupes Mitu, El Frente Cumbiero, Ghetto Kumbé, El Leopardo et Crew Peligrosos, entre autres, accompagneront cette nuit musicale du 16 décembre 2017, qui se remplira dès 21h de diverses activités artistiques et ludiques faisant l'essence de l'esprit Nuit 104.



Ghetto Kumbé © DR



El Frente Cumbiero © DR

Bal Pop' colombien - 17/12

Lampions, guirlandes, buvette : tous les mois, le CENTQUATRE-PARIS se pare des atours festifs de la guinguette pour faire guincher petits et grands. Mais ne vous y trompez pas : si le Bal Pop' apprécie la java, le tango et la valse musette, il est aussi perméable aux courants musicaux actuels, dépoussiérant l'image du bal « à la papa ».

Ce 17 décembre, le CENTQUATRE-PARIS accueillera pour la clôture de la Saison colombienne en France un Bal spécialement programmé en l'honneur du pays, où l'on verra notamment se produire le groupe Swing Latino, qui initiera le public à la salsa de Cali, et le DJ Emile Omar un des 2 Grand Mix(eurs) de Radio Nova.

A cette occasion le public pourra savourer des produits et plats typiques de la gastronomie colombienne, et découvrir avec Artesanias de Colombia l'originalité d'un artisanat qui reflète la diversité ethnique et naturelle de la Colombie tout en sachant moderniser les formes traditionnelles.



© DR, Le Centquatre

CALENDRIER DES TEMPS FORTS



► LA COLOMBIE À L'HONNEUR FORUM ÉCONOMIQUE

23/06

Ministère de l'Economie
139, rue de Bercy, 75012 Paris
www.economie.gouv.fr

RENCONTRE AVEC LES REPRÉSENTANTS DIPLOMATIQUES AUPRÈS DE L'UNESCO

23/06

UNESCO - 7, place de
Fontenoy - 75007 Paris
www.unesco.org

REMISE DU DOCTORAT HONORIS CAUSA DE L'UNIVERSITÉ PARIS 1

23/06

Université Paris 1 Panthéon-
Sorbonne - 75005 Paris
www.univ-paris1.fr

INAUGURATION DE LA PLACE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

23/06

Place Gabriel García Márquez
75007 Paris

CONCERT BINATIONAL À LA PHILHARMONIE DE PARIS

23/06 à 20h30

Philharmonie de Paris - Cité de
la musique - 221, avenue Jean
Jaurès - 75019 Paris
www.philharmoniedeparis.fr



► LA COLOMBIE GRAND FORMAT LE TOUR DE FRANCE

20/07

Étape colombienne à Briançon
www.letour.fr

ARRIVÉE DU VOILIER GLORIA À BREST

21/08 - 24/08

Brest



► AUX RYTHMES DE LA COLOMBIE

LA COLOMBIE AUX EUROCKÉENNES

07/07 et 09/07

Presqu'île du Malsaucy
90300 Sermamagny
www.eurockeenne.fr/focus/colombia-vibra/

06/07

La Chiva Gantiva

09/07

El Freaky
Systema Solar
Ghetto Kumbé
Diamante Electrico

TOURNÉE DE PUERTO CANDELARIA

12/07

Festival les Hauts de Garonne
Bordeaux

13/07

Festival La Tempora
Narbonne

21/07

Musiques ici & ailleurs
Châlons-en-Champagne

27/07

Festival Tempo Latino
Vic-Fezenzac

28/07

Festival Convivencia
Villeneuve-Maguelone

05/08

Festival Porto Latino
Saint Florent, Corse

09/08

Éclat d'été
Gap
www.puertocandelaria.com

BOGOTÁ CLUB

13/09

Festival Electro Alternativ
Le Rex de Toulouse,
15, avenue Honoré Serres
31000 Toulouse
www.electro-alternativ.com

21/09

Paris Electronic Week
La Gaîté Lyrique
3bis, rue Papin, 75003 Paris
www.pariselectronicweek.fr

23/09
Techno Parade
Paris
www.technoparade.fr

LA COLOMBIE UN CARTEL CONTEMPORAIN

03/10 et 08/10
Théâtre de l'Athénée
7, rue Boudreau
75009 Paris
www.athenee-theatre.com

EL CHOLO VALDERRAMA AU FESTIVAL DE L'IMAGINAIRE

12/10
Musée des Confluences
86, quai Perrache, 69002 Lyon
www.museedesconfluences.fr

14/10 et 15/10
Musée du quai Branly-Jacques
Chirac
37, quai Branly, 75007 Paris
www.quaibrany.fr
www.festivaldelimaginaire.com

BETTY GARCÉS À L'ÉGLISE SAINT EUSTACHE

12/10
Église Saint Eustache
2, impasse Saint-Eustache
75001 Paris
www.saint-eustache.org

FOCUS COLOMBIEN AU MAMA 2017

18/10 au 20/10
Paris
www.mamafestival.com



► LA COLOMBIE MISE EN SCÈNE

LA COLOMBIE AU FESTIVAL PARIS HIP HOP

05/07 - 09/07/17
Périphérique - La Villette
2 rue de la Clôture
75019 Paris
www.paris-hiphop.com

FOCUS COLOMBIEN À LA MAISON DE LA DANSE DE LYON

27/10-28/10
Colectivo Danza Región
Musée des Confluences
86, quai Perrache, 69002 Lyon

16/11-19/11
Compagnie L'Explose
Maison de la Danse de Lyon
8, avenue Jean Mermoz
69008 Lyon

EL COLEGIO DEL CUERPO AU PAVILLON NOIR

13/10 et 14/10
Pavillon Noir
530, avenue Wolfgang
Amadeus Mozart
13627 Aix-en-Provence

RECITAL COLOMBIA

21/10
Festival Karavel
Lyon
www.festivalkaravel.com

03/11
Festival Calypso
Île-de-France

LA COLOMBIE AU 26^E FESTIVAL DON QUIJOTE

21/11 - 03/12
Théâtre 13 - Paris

14/11
Théâtre de la Colonne, Miramas

16/11 - 18/11
Maison de la Danse, Lyon

21/11 - 22/11
Espace Malraux, Chambéry

30/11
Théâtre de Villefranche

02/12
Théâtre de Roanne

04/12 - 05/12
Comédie de Valence

08/12
MA Scène Nationale en Pays de
Montbéliard
www.festivaldonquijote.com

TOURNÉE DE LA DESPEDIDA

24/10 et 25/10
Festival des Arts - Bordeaux

27/10 - 28/10
Festival Sens Interdits - Lyon

07/11 - 08/11
Le Tandem - Arras

13/11 - 18/11
Festival d'Automne
Théâtre de la Ville - Paris

23/11 - 25/11
Next Festival
Villeneuve d'Ascq

28/11 - 30/11
Centre Dramatique National
Montpellier

05/12
Espaces Pluriels - Pau

MAPA TEATRO TOURNÉE DE LABIO DE LIEBRE

24/10 et 25/10
Festival Sens Interdits
Théâtre Le Radiant
Lyon

09/11 et 10/11
Le Tandem Douai Arras
Hippodrome de Douai

16/11 - 18/11
Festival NEXT
Théâtre du Nord - Lille
theatredunord.fr

21/11
Théâtre de Dax



► CRÉATIONS CONTEMPORAINES COLOMBIENNES

LA COLOMBIE DANS COSMOPOLIS #1 : COLLECTIVE INTELLIGENCE

18/10 - 18/12
Centre Pompidou
Place Georges-Pompidou
75004 Paris
www.centrepompidou.fr

RENCONTRES DE LA PHOTOGRAPHIE

03/07 - 24/09
Arles
www.rencontres-arles.com

DESDE MEDELLÍN, UNE SCÈNE ARTISTIQUE COLOMBIENNE

29/09 - 14/01
Les Abattoirs
76, allées Charles de Fitte
31300 Toulouse
www.lesabattoirs.org

BEATRIZ GONZÁLEZ

23/11 - 25/02
CAPC musée d'art
contemporain de Bordeaux
7, rue Ferrère, 33000 Bordeaux
www.capc-bordeaux.fr

DESSINS, JOHANNA CALLE À LA MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

11/10 - 22/12
Maison de l'Amérique latine
217, boulevard Saint Germain
75007 Paris
mal217.org

BOGOTÁ À LA BIENNALE D'ARCHITECTURE AGORA

15/09 - 01/10
Espace Saint-Rémi
4, rue Jouannet
Bordeaux
www.agorabordeaux.fr

RÉSIDENCES ARTISTIQUES

21/10 - janvier 2018
MAC VAL
Place de la Libération
94400 Vitry-sur-Seine cedex
www.macval.fr

15/11 - 28/01
Frac des Pays de la Loire
boulevard Ampère
44470 Carquefou
www.fracdespaysdelaloire.com

15/09 - 05/11
La Chambre
4, place d'Austerlitz
67000 Strasbourg
www.la-chambre.org

16/09 - 26/11
Centre d'art contemporain La
Halle des bouchers
7, rue Teste du Bailler
38200 Vienne
www.cac-lahalledesbouchers.fr

16/09 - 26/11
Villa du Parc, centre d'art
contemporain Annemasse
12, rue de Genève
74100 Annemasse
www.villaduparc.org

FOCUS COLOMBIE À LA FIAC

19/10 - 22/10
Grand Palais
3, avenue du Général
Eisenhower, 75008 Paris
www.fiac.com

25 ANS D'ARCHITECTURE COLOMBIENNE À NANTES

02/11 - 31/12
Galerie Loire
ENSA de Nantes
6, quai François Mitterrand
44200 Nantes

LE BRUIT DES CHOSSES QUI TOMBENT

2/12/17 - 18/02/18

Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur
Fonds régional d'art contemporain
20, boulevard de Dunkerque -
13002 Marseille

ATTACHES

7/12/17 - 13/01/18

Cité Internationale des Arts
18, rue de l'Hôtel de ville,
75004 Paris
www.citedesartsparis.net



► HÉRITAGES COLOMBIENS

LES ESPRITS, L'OR ET LE CHAMAN

01/07 - 12/11

Château des ducs de Bretagne
Musée d'histoire de Nantes
4, place Marc Elder
44 000 Nantes
www.chateaunantes.fr

LA ROUTE DE RUFINO JOSÉ CUERVO ET ANGEL CUERVO À PARIS

17/08 - 17/12

Paris

SAN AUGUSTÍN À PARIS

19/09 - 15/01

Musée du quai Branly-Jacques Chirac
37, quai Branly, 75007 Paris
www.quaibrany.fr

DEUX CHEFS-D'ŒUVRE DE L'ART BAROQUE DE BOGOTÁ AU LOUVRE

20/09 - 15/01

Musée du Louvre
Aile Denon - 1^{er} étage,
Salle Murillo
Rue de Rivoli
75001 Paris



► DIALOGUES AVEC LA COLOMBIE DE DEMAIN

RENCONTRES UNIVERSITAIRES FRANCO-COLOMBIENNES

03/07 - 05/07

INSA Lyon
20, avenue Albert Einstein
69100 Villeurbanne
ru-francol4.sciencesconf.org

LE MOIS DE LA COLOMBIE À GRENOBLE

05/10/17 - 31/10/17

Maison de l'International
1, rue Hector Berlioz
38000 Grenoble
www.grenoble.fr

EL NIÑO - LA NIÑA

14/10 - 14/11

Quai des Savoirs
39, Allée Jules Guesde
31400 Toulouse
www.quaidesavoirs.fr

COLLOQUE BILINGUISME ET DIVERSITÉ CULTURELLE

19/10/17

Auditorium de la Mairie de Paris
Hôtel de Ville
5, rue Lobau, 75004 Paris
www.acces-lirabebe.fr

LE MOIS DE LA COLOMBIE AU MUSÉUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

Cycle de conférences grand public: France - Colombie : une histoire humaine et naturelle en partage

16/10 - 20/11

Auditorium de la Grande Galerie de l'Évolution
36, rue Geoffroy Saint-Hilaire
75005 Paris
www.mnhn.fr
www.jardindesplantes.net

Orchidées de Colombie

12/17 - 02/18

MNHN, Serres Tropicales
Jardin des plantes
57, rue Cuvier
75005 Paris
www.jardindesplantes.net

COLLOQUE SUR LA SORTIE DE LA VIOLENCE

27/11 - 29/11

Maison de l'Amérique latine
217, bd Saint-Germain
75007 Paris
mal217.org
www.frmsh.fr
centrodehistoriahistorica.gov.co

LA COLOMBIE FACE À L'AVENIR

08/12/17

La Bibliothèque Publique d'information
Place Georges-Pompidou
75004 Paris

COLLOQUE INTERNATIONAL PAUL RIVET, UN PONT ENTRE DEUX RIVES

14/12 - 15/12

Musée de l'Homme
17, place du Trocadéro
www.museedelhomme.fr

Musée du quai Branly - Jacques Chirac
37, quai Branly, 75007 Paris
www.quaibrany.fr



► ÉCRITURES COLOMBIENNES

LA COLOMBIE À LA MAISON DE LA POÉSIE

05/10

Juan Gabriel Vásquez

17/10

Héctor Abad

18/10

Laura Restrepo

23/10

Piedad Bonnett

25/10

Santiago Gamboa
Maison de la Poésie
157 rue Saint-Martin
75003 Paris
www.paris.fr

VERS UNE NOUVELLE COLOMBIE

07/11 - 21/12

Réseau des bibliothèques de la Ville de Paris
www.bibliotheques.paris



► DESTINATION COLOMBIE

ESTEBAN CORTAZAR CHEZ COLETTE

10/07 - 22/07

Boutique Colette
213 rue Saint Honoré
75001 Paris
www.colette.fr

LYON STREET FOOD FESTIVAL

08/09 - 10/09

Les Subsistances
8 bis, quai St Vincent
69001 Lyon
www.lyonstreetfoodfestival.com

LA COLOMBIE AU CARREAU DU TEMPLE

La Colombie, invitée d'honneur de « Food Temple »

22/09 - 24/09

Le Carreau du Temple
4, rue Eugène Spuller
75003 Paris
www.carreaudutemple.eu

La Colombie, invitée d'honneur de « Second Square »

27/10 - 29/10

Le Carreau du Temple
4, rue Eugène Spuller
75003 Paris
www.carreaudutemple.eu

LA COLOMBIE INVITÉE DANS LES FOIRES ET SALONS

Mode-City
08/07 - 10/07

Paris Expo - Porte de Versailles
75015 Paris
www.mode-city.com

Maison et Objets

08/09 - 12/09
Parc des expositions
ZAC Paris Nord 2
93420 Villepinte

IFTM Top Resa

26/09 - 29/09
Paris Expo - Porte de Versailles
75015 Paris
www.iftm-map.com

Mipcom

16/10 - 19/10
Palais des Festivals,
1, boulevard de la Croisette
06400 Cannes

**Salon du Chocolat
de Paris**

17/11 - 19/11
Paris Expo - Porte de Versailles
75015 Paris
www.salon-du-chocolat.com



► **LA COLOMBIE SUR
GRAND ÉCRAN**

**LA COLOMBIE
INVITÉE DANS
LES FESTIVALS DE
CINÉMA**

**Festival International du
Film de La Rochelle**

30/06 - 09/07
La Course
4 rue Saint Jean du Pérot
17000 La Rochelle
www.festival-larochelle.org

Festival de Biarritz

25/09 - 01/10
Biarritz
www.festivaldebiarritz.com

**LE CINÉMA
COLOMBIEN À
LA BNF**

05/10, 06/11, 13/11,
20/11, 27/11 et 29/11
Bibliothèque Nationale
de France
Quai François Mauriac
75013 Paris
www.bnf.fr

**100% DOC
COLOMBIE :
REGARDS FEMININS
AU FORUM DES
IMAGES**

31/10 - 07/11
FORUM DES IMAGES
Forum des Halles
2, rue du Cinéma
75001 Paris
www.forumdesimages.fr

**LE CINÉMA
COLOMBIEN : HIER,
AUJOURD'HUI,
DEMAIN**

29/11 - 11/12
Cinémathèque française
51, rue de Bercy, 75012 Paris
www.cinematheque.fr

**CINÉMA
COLOMBIEN À LA
CINÉMATHEQUE DE
TOULOUSE**

05/12 - 10/12
La Cinémathèque de Toulouse
9, rue du Taur
31080 Toulouse
lacinemathequedetoulouse.com



► **LA COLOMBIE
EN FÊTE**

**CLÔTURE DE
L'ANNÉE FRANCE-
COLOMBIE 2017**

Nuit 104 Colombia

16/12
Le CENTQUATRE-PARIS
5, rue Curial
75019 Paris
www.104.fr

Bal Pop' Colombien

17/12
Le CENTQUATRE-PARIS
5, rue Curial
75019 Paris
www.104.fr

LES ORGANISATEURS

L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017 EST ORGANISÉE ET MISE EN ŒUVRE :

Pour la Colombie : par le ministère de la Culture avec le concours du ministère des Relations extérieures, du ministère du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme, du ministère de l'Éducation nationale, du Secrétariat général de la Présidence de la République, de l'Ambassade de Colombie en France et de ProColombia ;

Commissaire général : M. Fabián Sanabria

Pour la France : par l'Institut français avec le soutien du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, du ministère de la Culture, du ministère de l'Économie, du ministère de l'Éducation nationale, du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation, du ministère des Sports, du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, de l'Ambassade de France en Colombie et du réseau des Alliances françaises de Colombie.

Commissaire générale : Mme Anne Louyot

Le Comité des mécènes de l'Année France-Colombie 2017, présidé par M. Serge Weinberg, Président du Conseil d'Administration de Sanofi, est composé des entreprises suivantes : Accor, Airbus, Axa, L'Oréal, Oberthur Fiduciaire, Renault, Sanofi, Veolia, BNP Paribas, Casino, Schneider Electric, Vinci, Poma.



GOBIERNO DE COLOMBIA



INSTITUT
FRANÇAIS

L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE REMERCIÉ

LE COMITÉ DES MÉCÈNES



SES PARTENAIRES

PARTENAIRES



PARTENAIRES MÉDIA



AINSI QUE LES COLLECTIVITÉS TERRITORIALES QUI ACCOMPAGNENT LA SAISON DE LA COLOMBIE EN FRANCE EN 2017



LES ÉQUIPES DE L'ANNÉE FRANCE-COLOMBIE 2017

ÉQUIPE COLOMBIENNE

PRÉSIDENT DU COMITÉ INTERMINISTÉRIEL

Mariana Garcés Córdoba
Ministre de la Culture

COMISSARIAT GÉNÉRAL COLOMBIEN

Fabián Sanabria
Commissaire général

Julián Lozano
Conseiller du Commissariat général

Juan Camilo Pulgarín
Chargé d'administration

Roberto Salazar
Coordinateur Littérature et Colloques

Carolina Ponce de León
Coordinatrice Arts Visuels

MINISTÈRE DE LA CULTURE

Mariana Garcés Córdoba
Ministre de la Culture

Zulia Mena
Vice-ministre de la Culture

Enzo Rafael Ariza
Secrétaire général

Guimar Acevedo
Directrice des Arts

Argemiro Cortés
Directeur des Affaires internationales et de la
Coopération et Directeur de la Communication

Adelfa Martínez
Directrice de la Cinématographie

Alberto Escovar
Directeur du Patrimoine

Juan Pablo López
Conseiller Arts de la Scène

Marysabel Tolosa
Conseillère Musique

Ibon Munevar
Chef du Service de Presse et d'Information

Alicia Jiménez
Chargée de la communication de l'Année France-
Colombie 2017

Carolina Muñoz Uribe
Conseillère Affaires Internationales et Coopération

Lady Carolina Hernández
Conseillère du Secrétaire Général

Ángela Marcela Beltrán
Coordinatrice Danse

Linna Paola Duque
Coordinatrice Théâtre et Cirque

Laura Sofía Arbeláez
Diana Andrea Camacho
Conseillères Arts Visuels

María Paula Maldonado
Conseillère Direction des Arts

Pablo Ossa Morales
Conseiller Cinématographie

Eugenia Serpa
Coordinatrice des Biens Culturels Meubles Direction
du Patrimoine

Celina Rincón
Conseillère Patrimoine

Manuel José Álvarez
Directeur du Théâtre Colón

Claudia Franco
Directrice de l'Orchestre Symphonique de Colombie

Daniel Castro
Directeur du Musée National de Colombie

Consuelo Gaitán
Directrice de la Bibliothèque Nationale de Colombie

Carmen Millán
Directrice de l'Institut Caro y Cuervo

Ernesto Montenegro
Directeur de l'Institut Colombien d'Anthropologie et
d'Histoire- ICANH

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES

María Ángela Holguín Cuellar
Ministre des Relations Extérieures

Patti Londoño Jaramillo
Vice-Ministre des Relations Extérieures

Francisco Javier Echeverri
Vice-Ministre des Affaires Multilatérales

Araminta Beltrán Urrego
Secrétaire Générale

Santiago Jara Ramírez
Directeur des Affaires Culturelles

Juan Guillermo Castro
Directeur d'Europe

Natalia Carolina Mantilla Muñoz
Claudia Fernanda Vanegas Chávez
Conseillères de la Direction des Affaires Culturelles

Sandra Cardona Lenis
Chef du Bureau Communication et Presse

AMBASSADE DE COLOMBIE EN FRANCE

Federico Renjifo Vélez
Ambassadeur

Sonia Marina Pereira
Ministre Plénipotentiaire

Ana Piedad Jaramillo
Ministre Plénipotentiaire - Affaires Culturelles

Ana María Durán Otero
Conseillère Communication

Carolina Albán
Conseillère Coopération

Estefanía López
Chargée de Mission Diplomatique

CONSULAT DE COLOMBIE À PARIS

Claudio Galán Pachón
Consul Général

Lía Rosa Salgado
Chargée des Affaires Culturelles et de la Presse

PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

Camilo Granada
Haut Conseiller pour la Communication

Marilyn López
Chef du Bureau de Presse

Luisa Molina
Conseillère du Haut Conseiller pour la Communication

MINISTÈRE DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE ET DU TOURISME

María Claudia Lacouture
Ministre du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme

Santiago Marroquín
Secrétaire Général

PROCOLOMBIA - FIDUCOLDEX

Felipe Jaramillo Jaramillo
Président

Elizabeth Cadena Fernández
Secrétaire générale

Camilo Martínez Gómez
Directeur du Bureau Commercial de ProColombia France

Felipe Andrés Mercado Martínez
Conseiller du Secrétaire général

Valentina Rendón Ocampo
Coordinatrice des Conventions et Projets Spéciaux - Fiducoldex

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

Yaneth Giha Tovar
Ministre de l'Éducation Nationale

Luz Amparo Medina
Chef du Bureau de Coopération et Relations internationales

ASSOCIATION COLOMBIENNE DES UNIVERSITÉS - ASCUN -

Carlos Hernando Forero Robayo
Directeur exécutif

ÉQUIPE FRANÇAISE

Anne Louyot
Commissaire générale

Serge Weinberg
Président du Comité des mécènes

PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

Philippe Etienne
Conseiller diplomatique du Président de la République

Aurélien Lechevallier
Conseiller diplomatique adjoint

Hugo Vergès
Chargé de mission Amériques - Cellule diplomatique

MINISTÈRE DE L'EUROPE ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Jean-Yves Le Drian
Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères

Christian Masset
Secrétaire général

Jay Dharmadhikari
Conseiller Affaires globales, Développement et Afrique – Cabinet du ministre

Olivier Decottignies
Conseiller Afrique du Nord, Moyen-Orient, Amériques – Cabinet du ministre

Pierre Lanapats
Directeur adjoint de la Culture, de l'Enseignement, de la Recherche et du Réseau

Augustin Favereau
Sous-directeur de la Culture et des Médias

François Bonet
Sous-directeur Amérique du Sud - Direction des Amériques et des Caraïbes

Pierre-Jean Albrand
Rédacteur Colombie - Direction des Amériques et des Caraïbes

Ina Pouant
Cheffe du pôle de la Création artistique et des industries culturelles

MINISTÈRE DE LA CULTURE

Françoise Nyssen
Ministre de la Culture

Arnaud Roffignon
Secrétaire général par intérim

Alban de Nervaux
Chef du service des Affaires juridiques et internationales

François Laurent
Sous-Directeur des Affaires européennes et internationales

Mathilde Chevrel
Chef du bureau des Affaires internationales et multilatérales

Perrine Warmé-Janville
Chargée de mission Amériques

Frédéric Moreau-Sevin
Chef du Bureau de l'Action européenne et internationale - Direction générale de la Création artistique

Loïc Meuloy
Chargé de mission pour l'Action européenne et internationale - Direction générale de la Création artistique

INSTITUT FRANÇAIS

Bruno Foucher
Président exécutif

Anne Tallineau
Directrice générale déléguée

Clément Bodeur-Crémieux
Secrétaire général

Nicole Lamarque
Secrétaire générale adjointe

Jean-François Guéganno
Directeur de la Communication et du Mécénat

Hélène Conand
Directrice adjointe de la Communication et du Mécénat

Alice Casado
Responsable du Mécénat

Sophie Sellier
Responsable des Partenariats médias

Valérie Mouroux
Directrice du Développement et des Partenariats

Claire Magnac
Responsable du Pôle des Collectivités territoriales

Nicolas Ruyssen
Responsable du Pôle des Saisons

Pierre-Marie Bel
Coordinateur général

Chantal Keramidas
Assistante du Pôle

Catherine Vinay
Coordinatrice Education, Recherche, Livre et Sport

Charles Vix
Coordinateur Arts de la scène

Charlotte Billy
Coordinatrice Musiques et Industries culturelles

Marie-Claude Vaysse
Coordinatrice Patrimoine et Architecture

Flora Boillot
Coordinatrice Arts visuels

Pierre Triapkin
Coordinateur Cinéma et Audiovisuel

Elsa Passavy
Coordinatrice Economie, Gastronomie, Tourisme

Henri-Pierre Godey
Coordinateur de la Communication

Perrine Thibault
Chargée de Communication

Maud Geneste
Assistante Communication et Relations presse

Margot Delorme
Assistante Année France-Colombie 2017

ainsi que les équipes du Département Numérique, du Département Cinéma, du Département des Echanges et Coopération artistiques, du Département de la Langue française, du Livre et des Savoirs, du Département du Développement et des Partenariats, du Département des Affaires administratives et financières et de l'Agence comptable.

AMBASSADE DE FRANCE EN COLOMBIE

Jean-Marc Laforêt (2013 - juin 2017)
Gautier Mignot (depuis juin 2017)
 Ambassadeurs de France en Colombie

Claude Chassaing
 Conseiller de Coopération et d'Action culturelle

Christophe Chavagneux
 Attaché culturel

Camille Buttin
 Coordinatrice de l'Année France-Colombie 2017

Enrique Sánchez Albarracín
 Attaché de Coopération universitaire

Céline Chesnay
 Attachée audiovisuelle

Laurent Charpin
 Conseiller économique

Maurice Bernard
 Directeur de l'Agence française de Développement (AFD)

Marie Grangeon-Mazat
 Déléguée générale de la Fondation Alliance française

MINISTÈRE DE LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE ET SOLIDAIRE

Nicolas Hulot
 Ministre d'Etat, Ministre de la Transition écologique et solidaire

Olivier Robinet
 Sous-directeur des Echanges internationaux

François Croville
 Chef de la cellule Amérique, Balkans, CEI

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE

Bruno Le Maire
 Ministre de l'Economie

Odile Renaud-Basso
 Directrice générale du Trésor

Sandrine Gaudin
 Chef du Service des Affaires bilatérales et de l'internationalisation des entreprises

Jean-Alexandre Egea
 Chef du Bureau Amériques

Joanna Kocimska
 Adjointe au Chef du Bureau Amériques

Pascal Faure
 Directeur général des Entreprises

Nicolas Gorodetska
 Chef du Bureau de la Coopération internationale

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

Rémy Rioux
 Directeur général

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION

Jean-Michel Blanquer
 Ministre de l'Éducation nationale

Frédérique Vidal
 Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation

Marianne de Brunhoff
 Déléguée aux Relations européennes et internationales et à la Coopération

Jean-Luc Clément
 Conseiller pour la Recherche

Judikaël Regnault
 Sous-Directeur des Relations internationales

Olivier Giron
 Directeur Afrique du Nord, Moyen-Orient, Amériques et pays en crise

Michel Perraudin
 Adjoint au Chef du département Afrique du Nord, Moyen Orient, Amériques et pays en crise

Florence Robine
 Directrice générale de l'Enseignement scolaire

Nelson Vallejo-Gomez
 Chef du Département de l'Information et de la valorisation

CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS D'UNIVERSITÉ

Gilles Roussel
 Président

Eric Maurincomme
 Directeur de l'INSA de Lyon

FONDATION ALLIANCE FRANÇAISE

Jérôme Clément
 Président

Bertrand Commelin
 Secrétaire général

Marc Cerdan
 Délégué géographique Amérique latine et Caraïbes

Laurence Lalatonne
 Chargée de l'action culturelle





www.anneefrancecolombie.com